

tekom
Jahrestagung

tcworld
conference

**Aussteller-
Verzeichnis**
Index of
Exhibitors

Tagungsprogramm
Conference Program
Messeprogramm
Fair Program

ICS Stuttgart
8.–10. November 2022

#tekom



Liebe Tagungsteilnehmer:innen,

wir sind wieder zurück im ICS in Stuttgart! Darüber freuen wir uns sehr – wahrscheinlich ebenso wie Sie.

Auch dieses Jahr bündeln wir die Vielfalt unseres Arbeitsfeldes in einem dichten, spannenden und fachlich anspruchsvollen Programm. Beachten Sie auch den careerHUB, die Hochschulstände und Arenen und die zahlreichen Stände unserer Aussteller.

Sie als Tagungsbesucher:in sollen für Ihren beruflichen Alltag das Maximum aus diesem Programm herausholen! Als Fachverband setzen wir uns dafür ein, dass Sie, Ihr Team bzw. Ihr Unternehmen auf dem neuesten Stand in Technischer Kommunikation bleiben und keine Trends verpassen.

In den vergangenen zwei Corona-Jahren fanden unsere Tagungen online statt, dementsprechend haben sich die Erwartungen der Teilnehmer:innen an ein erfolgreiches Tagungserlebnis gewandelt. Dem tragen wir Rechnung, indem wir die erfolgreichsten Elemente der Online-Tagung in die Vor-Ort-Tagung integrieren. Da nicht alle nach Stuttgart kommen können oder möchten, werden ausgewählte Fachvorträge live online übertragen.

In der Online-NetworkingLounge können sich alle Teilnehmer:innen der Jahrestagung und Messe vernetzen, in den Online-Showrooms präsentieren sich die Aussteller der tekomm-Messe.

Es freut uns besonders, dass dieses Jahr alle Fachvorträge und Ausstellerpräsentationen aufgezeichnet werden. Die Aufzeichnungen können Sie drei Monate lang abrufen. Somit erübrigt sich die Entscheidung zwischen verschiedenen attraktiven Sessions.

Nutzen Sie auch die zahlreichen Möglichkeiten auf der tekomm-Jahrestagung, um Networking zu betreiben.

Wir danken allen, die uns in den letzten Jahren unterstützt haben, und wünschen Ihnen viele neue Erkenntnisse und interessante Kontakte!



Herbert Herzke,
Vorsitzender von
tekomm Deutschland

Dear tcworld conference attendees,

We are back at the ICS in Stuttgart! We are very happy about that – probably just like you.

This year, we are again bundling the diversity of our field of work in a dense, exciting and at the same time professionally demanding program. Please also look out for the careerHUB, the university stands and the numerous stands of our exhibitors in Hall C2.

You as an attendee should get the most out of this program for your everyday professional life. As a professional association, we are committed to ensuring that you, your team or your company stay up to date in technical communication and do not miss any trends.

Over the past two Corona years, our conferences have been held online, and the expectations of attendees for a successful conference experience have changed accordingly. We are taking this into account by integrating the most successful elements of the online conferences into the on-site conference. Because not everyone can or wants to come to Stuttgart, selected technical presentations will be broadcast live online.

All tcworld conference attendees and trade fair visitors can network in the online Networking Lounge, and the tekomm fair exhibitors will present themselves in the online showrooms.

We are especially pleased that, this year, all technical presentations and exhibitor presentations will be recorded. You can access the recordings for three months. This eliminates the need to choose between different attractive sessions.

Also take advantage of the numerous networking opportunities at the tcworld conference, e.g. the parties.

We would like to thank everyone who has supported us in recent years and wish you many new insights and interesting contacts!



Tiziana Sicilia,
Vorsitzende von
tekomm Europe

Montag, 7.11. Mon. Nov. 7

Rahmenprogramm Social Events

Residenzschloss und Kürbisausstellung	14:00–17:00
Ludwigsburg Residence Palace and Pumpkin Exhibition	

Dienstag, 8.11. Tue. Nov. 8

Einlass	ab 7:30
Admittance	from 7:30
Begrüßung Welcome	9:00–9:15
tekomm-Tagung	9:30–18:25
tcworld conference	9:30–18:25
tekomm-Messe tekomm Fair	9:00–18:00
Arena Sprachtechnologie	10:00–13:30
careerHub	10:00–16:00
Ausstellerpräsentationen	9:30–15:45
Exhibitor Presentations	9:30–15:45

Rahmenprogramm Social Events

tekomm Welcome Back Party	ab 18:45
Halle C1	
Blickwechsel – Stuttgart	ab 18:30
Stadtführung mal anders!	
tekomm-Ehrenabend	ab 19:00
VIP Lounge	

Mittwoch, 9.11. Wed. Nov. 9

Einlass	ab 7:30
Admittance	from 7:30
tekomm-Tagung	9:00–18:25
tcworld conference	9:00–18:25
tekomm-Messe tekomm Fair	9:00–18:00
Arena Bauprodukte	11:00–16:00
careerHub	10:00–16:00
Ausstellerpräsentationen	9:30–17:15
Exhibitor Presentations	9:30–17:15

Rahmenprogramm Social Events

International Networking Event	ab 18:45
tekomm Allstar Band	from 18:45
Stadtführung Esslingen	ab 18:30
City Tour Esslingen	
	from 18:30

Donnerstag, 10.11. Thu. Nov. 10

Einlass	ab 7:30
Admittance	from 7:30
tekomm-Tagung	9:00–15:50
tcworld conference	9:00–15:50
tekomm-Messe tekomm Fair	9:00–16:00
Arena Drehkreuz	10:00–16:00
Redaktionssystem	
careerHub	10:00–12:00
Ausstellerpräsentationen	9:30–14:45
Exhibitor Presentations	9:30–14:45
Abschlussveranstaltung	16:00–16:30
Closing Session	

Themengebiete der Tagung

AI Künstliche Intelligenz

Inwiefern kann die Technische Kommunikation und dort eingesetzte Systeme von KI profitieren? Automatisierung intelligenten Verhaltens und maschinelles Lernen können in die Technische Kommunikation übertragen werden und die semantische Vernetzung von Informationen unterstützen.

BTD Beyond Technical Documentation **NEU**

Schauen Sie über den Zaun. Softskills sind natürlich auch für Sie wichtig. Erhalten Sie Anregungen, die auch Ihrem Team zugutekommen können.

CAR Karriere und Persönlichkeitsentwicklung

Die persönliche Entwicklung spielt im Berufsleben eine immer wichtiger werdende Rolle. Erfahren Sie mehr über Stressmanagement, Selbstcoaching, Kreativitätstechniken sowie neue Berufschancen für Technische Redakteure.

CC Contenterstellung **NEU**

Frischen Sie Ihre Kompetenzen in den Grundlagen der Erstellung von Inhalten auf und erfahren Sie mehr über aktuelle Trends im Einsatz der verschiedenen Medien.

IN Intelligente Information

Die dynamische Bereitstellung von Nutzerinformationen ist die Zukunft der Technischen Kommunikation: individualisierte Information, zur richtigen Zeit, am richtigen Ort, auf dem Medium der Wahl. Herausforderungen für die Informationserstellung sind strukturiertes Authoring, Component Content Management, Metadaten, intelligente Bereitstellung, Usecases und User Experience.

LT Sprachtechnologien

Sprachtechnologien unterstützen die Verarbeitung natürlicher Sprache durch den Einsatz von Computern. Sprachtechnologie-Anwendungen gibt es in vielen Bereichen, von der Technischen Dokumentation bis zur Übersetzung.

MOB Mobile Dokumentation

Die Bereitstellung technischer Informationen über mobile Endgeräte wird zu einem wichtigen Treiber der Technischen Kommunikation. Erfahren Sie mehr über Kommunikationsstrategien für die mobile Dokumentation, das Erstellen von Geschäftsmodellen, mobile Browser-Versionen und App-Programmierung, nutzergerechte Gestaltung und die Rolle der Technischen Redakteure.

NLND New Learning New Documentation **NEU**

Die Synergien zwischen Nutzungsinformationen und Lerninhalten sind groß. Von den neuesten Entwicklungen im Training kann auch die Technische Kommunikation profitieren, denn gerade der Einsatz interaktiver Medien rückt immer mehr in den Fokus.

NORM Rechtliche Anforderungen und Normen

Erwerben Sie Grundlagenwissen und halten Sie sich auf dem Laufenden über die neuesten Entwicklungen im Vertrags-, Produkthaftungs- und Produktsicherheitsrecht sowie über die wichtigsten nationalen und internationalen Normen.

PTK Projekt-, Team- und Kostenmanagement

Dem effizienten Management der Informationsentwicklung kommt ein hoher Stellenwert zu. Erfahren Sie mehr über Managementmethoden, Praxisbeispiele in der Organisation sowie Personal- und Tool-Einsatz entlang der gesamten Prozesskette.

S&T Scripting & Tools

Einzelne Prozeduren und Prozessschritte können durch Scripte automatisiert werden. In den Vorträgen und Workshops werden praxisnahe Möglichkeiten und Beispiele aufgezeigt. Programmierraffine Tagungsteilnehmer sowie Interessierte können kleine Programme (z. B. XSL für Einsteiger, Hands on JSON) und andere Möglichkeiten zur automatisierten Datenverarbeitung erlernen, um den redaktionellen Arbeitsalltag zu unterstützen.

SWD Softwaredokumentation

In der Entwickler- und Softwaredokumentation werden Programmierschnittstellen, kurz API (application programming interface) dokumentiert. Es wird z. B. gezeigt, wie API-Dokumentation automatisiert aus Quellcode erstellt werden kann. Sie lernen die wichtigsten Standards kennen, die mit der Entwicklung von Informationen für Anwender von Software- und Softwaresystemen verbunden sind und wie diese in Ihrer täglichen Arbeit umgesetzt werden können.

TA Professionelles Schreiben

Die Vorträge beschäftigen sich mit allen Aspekten des professionellen Schreibens für die Technische Kommunikation: Sachrecherche, Interviewtechniken, Zielgruppenanalyse, Didaktik der Instruktion, Schreib- und Arbeitstechniken sowie Textverständlichkeit.

TERM Terminologie

Konsistente Terminologie ist ein Qualitätskriterium für gute, verständliche technische Information. Experten zeigen, wie eine Firmenterminologie aufgebaut und verwaltet wird, welche Software dabei zum Einsatz kommt und welche organisatorischen Vorkehrungen zu treffen sind.

TÜ Technische Übersetzung

Hohe Qualität, möglichst günstig und am liebsten gestern geliefert? Demgegenüber stehen spezialisiertes Fachwissen, die Beherrschung verschiedenster Tools, Kenntnisse des rechtlichen Rahmens und Haftungsrisiken der Technischen Übersetzer. Der Themenbereich beleuchtet die verschiedenen Aspekte.

TV Technische Videos

Texte, Fotos, Grafiken und 3D-Modelle können Hypervideos dynamisch und interaktiv ergänzen und die Linearität von Videos aufheben. Gut gemacht kann damit der Lernprozess gesteuert und das Medium auf die individuelle Lerngeschwindigkeit angepasst werden.

UX User Experience

Treffen Sie mit Ihren Inhalten den richtigen Nerv Ihrer Anwender? Holen Sie mit Ihren Angeboten Ihre Kunden erfolgreich ab? Testen Sie mit User-Experience-Analysen, wie Technische Kommunikation ankommt. So können Sie Ihre Inhalte besser auf Nutzertypen und Einsatzszenarien abstimmen und Bedienoberflächen und Navigationspfade optimieren.

VISU Visuelle Kommunikation

Die Vorträge informieren über die Grundlagen der visuellen Kommunikation, die CAD-Datenübernahme zur Grafikerstellung, die Bedeutung von Typografie in Texten. Außerdem lernen Sie, wie Sie 3D-Animationen, Utility-Filme, Produkt- und Lernvideos erstellen und zielführend einsetzen.

Vernetzen Sie sich auch online mit anderen Tagungsteilnehmer:innen in der Online-Networking Lounge:



Topics at the Conference

AI Artificial Intelligence

To what extent can technical communication and the systems used there benefit from AI? Automation of intelligent behavior and machine learning can be transferred to technical communication and support the semantic networking of information.

BTD Beyond Technical Documentation NEW

Look over the fence. Soft skills are of course important for you too. Learn about suggestions that can also benefit your team.

CAR Career Development

Individual development plays an increasingly important role in your career. Learn more about stress management, self-coaching, creativity methods and new career opportunities for technical writers.

CC Content Creation NEW

The synergies between user information and learning content are great. Technical communication can also benefit from the latest developments in training, because the use of interactive media in particular is becoming increasingly important.

IN Intelligent Information

The dynamic delivery of user information based on use cases is the future of technical communication: Individualized information at the right time in the right place, in the medium of choice. Challenges in information creation will consist of structured authoring, Component Content Management, metadata, intelligent delivery, use cases and user experience.

LT Language Technology

Language technology supports the processing of natural language through the use of computers. Language technology applications are found in all areas, from technical writing to translation.

MOB Mobile Documentation

Supplying technical information for mobile devices (smartphones, tablets) is turning into an important driver for technical communication. Find out more about communication strategies for mobile documentation, business model generation, mobile browser versions, app programming, user-friendly design and the role of technical writers.

NLND New Learning New Documentation NEW

The synergies between user information and learning content are great. Technical communication can also benefit from the latest developments in training, because the use of interactive media in particular is becoming increasingly important.

NORM Legal Requirements and Standards

Get basic knowledge, and stay up to date on the newest developments in contractual law, product liability law and product safety law, as well as on the most important national and international standards.

PTK Project, Team and Cost Management

Efficiently managing information development is of utmost importance. Learn more about management methods, practical examples in the organization and deployment of personnel and tools along the entire process chain.

S&T Scripting & Tools

Individual procedures and process steps can be automated by scripts. In the presentations and workshops, practical possibilities and examples will be shown. Conference participants with an affinity for programming as well as interested parties can learn small programs (e.g. XSL for beginners, Hands on JSON) and other possibilities for automated data processing in order to support everyday editorial work.

SWD Software Documentation

In developer documentation, application programming interfaces (shorter: API) are documented, showing e.g. how API documentation can be created automatically from source code. You will become acquainted with the most important standards related to the development of information for users of software and software systems and how to implement them in your daily work.

TA Technical Authoring

Learn about the basic principles of Technical Authoring such as analysis of target groups, didactics of instructions, writing techniques and text comprehensibility. Experts outline the pitfalls of writing for an international audience and show best practices and methods that help you to master this challenge successfully.

TERM Terminology

Consistent terminology is a quality criterion for good and intelligible technical information. Experts show how to establish and manage a corporate terminology, what software to use, and what organizational precautions to take.

TÜ Technical Translation

High quality, as cheap as possible and preferably delivered yesterday? In contrast, specialized expertise, the mastery of various tools, knowledge of the legal framework and liability risks of technical translators. The topic area "Technical Translation" highlights the various aspects.

TV Technical Videos

Texts, photographs, graphics, and 3D designs can complement hyper videos in a dynamic and interactive manner and mitigate the linearity of videos. It can, if done well, guide the learning process and adjust the medium to an individual learning pace.

UX User Experience

Does your content strike the right chord with users? Do your offerings successfully pull in clients? With user experience analyses, you can test whether technical communication is reaching people. These allow you to fine-tune your content to user types and use scenarios and optimize user interfaces and navigation paths.

VISU Visual Communication

Presentations provide information about the basics of virtual communication, importing CAD data for graphics production, and the importance of typography in texts. In addition, you will learn how to create and expediently utilize 3D animation, utility films, product videos, and learning videos.

Network online with other conference participants in the Online Networking Lounge:



	Plenum 1 EG	Plenum 2 EG	C4.2/3 OG	C5.2/3 OG	C5.1 OG	C6.1 OG	C6.2 OG	C7.1 OG	C7.2 OG
	 Diese Vorträge werden online übertragen These presentations will be broadcast online					Vorträge/ Tutorials		Presentations/ Tutorials	
9:00 – 9:10	Welcome Session								
9:30 – 10:15	IN Die harte Realität von Metadatenmanagement und Smart-Content <i>Parson, Ziesing</i> PP	AI Deep Learning in der Technischen Dokumentation – von der Forschung zur redaktionellen Nutzung <i>Höllig, Oevermann</i>	CC Aligning Industry 4.0 with technical communication through Content as a Service <i>O'Keefe</i>	UX //! WARNING POLLUTION <i>Gruchmann, Schmeling</i>	CC Why the content review process is broken, and how to fix it <i>Graat</i>	TERM Workflows für Terminologie und Texte: Von manuellen zu systembasierten Prozessen <i>Gasper</i>	NORM DIN 8579 – Übersetzungsge-rechtes Schreiben – Kostenfalle oder unterschätztes Ratio-Potenzial? <i>Wallberg, Paatz</i>	SWD Was macht ein API-Entwicklerportal erfolgreich? <i>Meng</i>	
10:15 – 11:00	Kommunikationspause, Messebesuch Communication Pause, Visit to the Fair								
11:00 – 11:45	NORM Aktuelle Rechts-entwicklungen <i>Heuer-James</i>	AI Mehrsprachige Taxonomien und Wissensgraphen als Grundlage für semantische KI-Anwendungen <i>Bauer, Fleischmann</i>	CC An Old Method for Defining New Documentation <i>Stern</i>	UX The Force of Habit – Intuitive User Assistance <i>Saremba, Bollen</i>	CC Technischer Content fürs Marketing: mit Inhalten aus der TD neue Kunden gewinnen <i>Czeschka</i>	TERM Was ist ein Wald? Terminologie und Ontologie für Geodaten <i>Eisold, Schliebner</i>	NORM Praxisleitfaden Lieferantendokumentation Ed. 2 <i>Baumgartner, Leifeld</i> TUT	SWD Minimalism in Theory and Practice <i>Bleiel</i>	PTK Improving Technical Documentation Processes with a Design Thinking Approach <i>Halverscheid</i> TUT
12:05 – 12:50	NORM Entwicklung der Normenreihe ISO/IEC 82079-x <i>Tillmann, Mahr, Schmeling</i>	PTK Eine Vision für die Abteilung Technische Dokumentation entwickeln <i>Fleury</i>	CC Dive into the landscape of online content strategy and user assistance <i>Berland</i>	UX Potenziale der Anwender-Perspektive: Customer Journey für Technische Redakteur:innen <i>Bendix</i>	CC The Times They Are a-Changin' – Systemwechsel aus dem Home-Office <i>Tschöke, Heister</i> PP	TERM Wie man aus einem „Benennungswust“ unternehmensweit Terminologiearbeit macht <i>Traub, Kreckwitz</i>		SWD Software entwickeln und/oder dokumentieren? Das ist hier die Frage! <i>Wiedenmaier</i>	
	Mittagessen 12–15 Uhr In Messehalle C1 gibt es Mittagessen. Wählen Sie den für Sie perfekten Zeitpunkt. Vorträge finden auch in der Mittagspause statt!								
14:00 – 14:45	NORM Die neue Maschinenverordnung: Was erwartet uns? <i>Akdut, Heuer-James, Schmeling</i>	LT Doku und neuronale MÜ – Potenziale, Grenzen und Best Practices für ein erfolgreiches Zusammenspiel <i>Barzen, Gigga</i>	IN SEO, Content Sharing, and Responsive Design using Metadata <i>DeLoach</i> TUT	PTK Solving the Tech-Comm Resource Shortage <i>Guren</i>	CC Von 1 auf Auto – automatisiertes Redaktionssystem in 6 Monaten <i>Gruber-Barowitzsch, Schwarz</i>	TERM Terminologiearbeit beißt nicht! <i>Eshaghi</i> TUT	NORM Normenarbeit und Normenrecherche für Einsteiger <i>Dyczka</i> TUT	SWD UML: Nicht sichtbares sichtbar machen <i>Jänicke</i>	PTK Das Qualitäts-trilemma <i>Schiller, Lehmann</i>
15:05 – 15:50	NORM Zurück zu den Grundlagen: Risikobeurteilungen verstehen, abstimmen und umsetzen <i>Frede, Gefken</i>	LT Rechnet sich Maschinelle Übersetzung? <i>Herwartz</i>		VISU Best Practices when Creating Graphics for Your Documentation <i>Radkova, Kostova</i>	NLND For the Love of Documentation; A collective look at why documentation matters and where it's going <i>Reiner</i>		SWD docs-as-code sounds complicated? <i>Herbst</i>	PTK Get a seat at the product table: how Content Ops can help <i>Berland</i>	
15:50 – 16:35	Kommunikationspause, Messebesuch Communication Pause, Visit to the Fair								
16:35 – 17:20	NORM Norm 26514: Jetzt ist die neue Version da <i>Closs</i>	LT To XLIFF or not to XLIFF? XLIFF and alternatives for efficient translation pipelines <i>Kühnemann</i>	IN The Hidden Complexity of Delivering Tech Doc on the Web <i>Lacroix</i>	TV Yes, You Can Make High Quality Instructional Videos Quickly <i>Reiner</i>	CC Knowledge Transfer and Knowledge Retention: A New Frontier for Technical Communication <i>Galiazzo</i>	TERM Agiles Terminologiemanagement <i>Blechs Schmidt</i>	NORM Leichte Sprache – einfache Sprache – kontrollierte Sprache ... verständlich muss es sein! <i>Lierheimer</i>	SWD Wie Cloud-Produkte als SaaS die Technische Redaktion beeinflussen <i>Müller, Lukoszek</i>	PTK Der TR im Dienstleistungsunternehmen – Vermittler zwischen den Welten <i>Hufnagel</i>
bis 18:25									

18:45 Welcome Back Party

Messebesucher:innen können an der Kasse vor Ort Tickets erwerben. Für Tagungsteilnehmer:innen ist der Eintritt, Snack und Getränke frei.
Trade fair visitors can purchase tickets at the on-site ticket office.
Admission, snacks and drinks are free for conference participants.

Mehr Details zum Programm und Referent:innen:
More details on the program and speakers:



C7.3 OG	C4.1 OG	C9.2 OG	C9.3 OG	K1 OG	K2 OG	VIP Lounge	Arena C2	career- HUB C2
Workshops						Meetups		
UX The Psychology of Decision Making for Usable Designs <i>Kirk</i>	MOB Einführung in Augmented und Virtual Reality – Technologie, Hardware, Nutzen und Entwicklung <i>Kalem</i>	PTK Führen im Kontext Content-Design: Standards, Tools und Workflows für Content-Betrieb <i>Styrz</i> bis 10:45						
Kommunikationspause, Messebesuch Communication Pause, Visit to the Fair							arena SPRACHTECHNOLOGIEN 10:00–13:30	
UX UX Writing und Displaytexte: Texte gut, alles gut <i>Gutte, Hoffmann</i>	MOB Mobile Documentation – Reliable Content Access Wherever You Go <i>Girling</i>	IN Viele Kreise mit vielen Strichen – so baut man sich heutzutage „Wissen“! <i>Steurer, Steinacker</i>	IN Implementing a content delivery portal – practical steps for the planning phase <i>Katajisto, Henriksson</i>	CC Sort it out! What Legos and Information Taxonomies Have in Common <i>Stevens</i>	TERM Winterfeste Datenbestände – Werkzeuge zur terminologischen Qualitätskontrolle <i>Müller, Hellerich</i>	CAR New in technical communication – What to consider when you enter technical communication <i>Blok, Welter</i> 11:00–12:00	https://jahrestagung.tekom.de/messe/arenen	tekom career HUB
UX UI-Texte – aus Software ein Erlebnis machen <i>Mayer</i>	MOB Nutzung von Text-to-Speech in E-Learnings <i>Brecht</i>							
Lunch from 12 p.m. to 3 p.m. In hall C1 lunch is served. Choose the perfect time for you. Presentations will also take place during the lunch break!								
UX Usable Security – wie UX Writing dieses Oxymoron lösen kann <i>Wels</i>	MOB Fachsprache erlernen mittels Virtual-Reality- und Speech-to-Text-Technologie – Krankenpflege <i>Schlösser</i>	PTK Gute Kommunikation in schwierigen Zeiten <i>Fleury</i>	NORM Endlich Klartext! Anforderungskataloge erstellen am Beispiel der MDR <i>Dang</i>	CC Hands-on: Wege zur Wissensrepräsentation <i>Ley, Schrempp</i>	PTK Uncovering the hidden costs of maintaining content <i>Baillie</i>	PTK Führen in der Technischen Kommunikation <i>Fleury</i> 14:00–15:00	https://tagungen.tekom.de/h22/careerhub/vortragsprogramm-careerhub/	
UX The Philips case: Creating Support Videos at scale <i>Maagdenberg, Vonk-Lub</i>	IN Intelligent Information for Users is all I need <i>Stadlbauer</i>				AI Künstliche und menschliche Intelligenz: WAS macht WER in der TD? <i>Fuhrmann, Ziche</i> 15:15–16:15			
Kommunikationspause, Messebesuch Communication Pause, Visit to the Fair								
UX 7 UX-Writing-Tipps für conversionstarke Formulare <i>Priebs, Friedrich</i>	Sonstiges Insight-Report-Service – welche Informationen braucht der Service? <i>Rechtien</i>	TA Review- und Korrekturanmerkungen verstehen und formulieren <i>Tenschert</i>	UX Mit Card Sorting zu einer besseren Informationsarchitektur <i>Früh, Filandre</i>	TÜ Lektorat, Korrekturlesen, Revision – was macht man da genau? <i>Ottmann, Canfora</i>	BTD Von der Kunst, Entscheidungen zu treffen und Entscheidungen zu revidieren <i>Belková-Kiesau</i>			

Änderungen des Programms sind möglich. Changes to the program are possible.

	Plenum 1 EG	Plenum 2 EG	C4.2/3 OG	C5.2/3 OG	C5.1 OG	C6.1 OG	C6.2 OG	C7.1 OG	C7.2 OG
	 Diese Vorträge werden online übertragen These presentations will be broadcast online 					Vorträge/ Tutorials		Presentations/ Tutorials	
9:00 – 9:45	TERM Verwaltung inklusiver Sprache in Termbanken <i>Schmitz</i>	IN iiRDS: Latest Developments <i>Fritz, Parson, Schubert, Steinacker</i>	TA Interviewing SMEs Effectively <i>Bleiel</i>	SWD Fast Times at Talkdesk: Managing API Documentation at a Decacorn <i>Duarte</i>	TÜ Übersetzungsge- rechtes Schreiben <i>Blauberger</i> TUT	IN Gemeinsam durch den Dschungel: Auf Expedition zur optimalen Systemauswahl <i>Hattemer, Weiß</i>	NORM UKCA-Kennzeichnung <i>Kirchwehm</i>	TA Grammatik – ganz einfach <i>Nickl</i>	LT MT auf Abwegen – Fehlerquellen maschineller Übersetzung im Unternehmenskontext <i>Nesbigall</i>
10:05 – 10:50	TERM 3G fürs Terminologiemanagement: Gewollt – Genommt – Genormt <i>Drewer</i>	IN Showcase-Session: Praxiseinsatz von iiRDS <i>Wenner, Grüter, Oevermann, Schad</i>	AI What Should Technical Writers do When Documenting AI (Under European Commission Guidelines)? <i>Power</i>	SWD Working with API documentation efficiently <i>Yatskiv</i>		Sonstiges Melting complexity into simple when interviewing SMEs <i>Vettor</i>	NORM Being an ISO 27001 certified LSP <i>Lemmens</i>	TA Diskriminierungsfreie Sprache und ihre maschinelle Prüfbarkeit <i>Barbiera</i>	LT Neuronale maschinelle Übersetzung und Terminologietreue <i>Münt</i>
10:50 – 11:35	Kommunikationspause, Messebesuch Communication Pause, Visit to the Fair								
11:35 – 12:20	TERM Vereint und einheitlich – oder: Wie aus zwei eins wird <i>Fleischmann, Lang</i>	IN Showcase Session: Various Insights into iiRDS Best Practice <i>Schrempf, Hoffmann, Poljakow, Steinacker, Parson</i>	BTD Diamonds are forever, and your documentation should be too <i>Rosin</i>	TERM Inclusive language – A continuous improvement journey at Philips <i>Fleck, Kruse</i>	S&T Experimentelles zu XSLT und XPath 4.0 <i>Meinike</i>	BTD04 Bis zu den Sternen – und noch viel weiter! Warum inklusive Sprache viel mehr ist als Gendern <i>Kaufhold</i>	LT Rätsel Übersetzungsqualität – Mythen des Review Cycles entlarvt <i>Plus</i>	TA Hinweise für Sachschäden: nach Schema F oder lesefreundlich <i>Meier, Linnemann</i>	LT Einführung von Machine Translation bei Haufe-Lexware Services <i>Ceglarek, Heussler PP</i>
bis 13:25									
	Mittagessen 12–15 Uhr In Messehalle C1 gibt es Mittagessen. Wählen Sie den für Sie perfekten Zeitpunkt. Vorträge finden auch in der Mittagspause statt!								
14:00 – 14:45	BTD User Generated Content and Knowledge Centered Service – das Ende der TD? <i>Steinacker, Reichenberger</i>	MOB Mit WCMS, E-Learning-Plugin und HTML5-Technologien multimediale TD erstellen <i>Albrecht, Schober</i>	VISU Visual documentation: Read less, scan more <i>Stein</i>	Sonstiges What impact home office has on our productivity and how can we maintain it? <i>Kardel-Piatkowska</i>	TERM Automatischer Ontologieaufbau – Quality in, Quality out <i>Reuther, Frey</i> PP	IN Die Zukunft wird anders als gedacht, Redaktionssysteme auch <i>Göttel</i>	BTD Inklusive Sprache: PR-Stunt oder echter Wettbewerbsvorteil? <i>Saur, Wilson</i>	TA Reviews, Lektorieren, Korrigieren – leichter und besser <i>Tenschert</i>	LT Wie Sie ein Redaktionssystem samt neuem Übersetzungsworkflow implementieren <i>Fuchs, Happe</i>
15:05 – 15:50	IN Digitalisierung in der Technischen Kommunikation 2022: Aktuelle Zahlen und Erfahrungen <i>Ziegler, Straub</i>	MOB Augmented und Virtual Reality in der Wissensvermittlung // immersiv Lernen und Lehren <i>Heller</i>	S&T Hands on JSON: Edit, Validate, Query, Convert <i>Nadolu</i>	CC Intent-based IA: A methodical approach to designing information <i>Palliyathu</i>	TERM Raus aus dem Content-Silo – mit konsistenter Terminologie <i>Hahn, Krämer</i>	IN Manufacturing and service instructions for field and factory <i>Girling</i>	IN Der Weg zu Intelligenten Informationen für Smarte Informationsprodukte <i>Fillack, Gutknecht</i>	TA Be more with less <i>Stevens</i>	LT Übersetzungsqualität prüfen: Praktisch, effizient und flexibel <i>Sixdorf</i>
15:50 – 16:35	Kommunikationspause, Messebesuch Communication Pause, Visit to the Fair								
16:35 – 17:20	LT Implementing Trained Machine Translation Models: Executive Overview <i>Dranch</i>	LT Für immer „Technischer Redakteur“? Spannende Berufsbilder im Umfeld der TK <i>Lutz</i>	AI KI-basierte Textübersetzung wird immer besser – wie wähle ich das beste System aus? <i>Läubli</i>	LT How is language diversity supported by machine translation technology at SwissPost? <i>Bacherot</i>	TÜ Gendern International – die richtigen Vorgaben für gelungene Übersetzungen <i>Köbke</i>	IN Automatische Content Delivery mit der Cloud <i>Beenen</i>	BTD Denksport mit Wordle und Variationen <i>Meinike</i>	TA Nudging! Was Technische Kommunikation von Verhaltensökonomie lernen kann <i>Jänicke</i>	LT Datensicherheit und Produktivitätssteigerung durch die maschinelle Übersetzung <i>Mibs, Kurz</i>
bis 18:25									

18:45 International Networking Event mit der legendären tekoma Allstar Band

Messebesucher:innen können an der Kasse vor Ort Tickets erwerben.
Für Tagungsteilnehmer:innen ist der Eintritt, Snack und Getränke frei.
Trade fair visitors can purchase tickets at the on-site ticket office.
Admission, snacks and drinks are free for conference participants.

Mehr Details zum Programm und Referent:innen:
More details on the program and speakers:



C7.3 OG	C4.1 OG	C9.2 OG	C9.3 OG	K1 OG	K2 OG	VIP Lounge	Arena C2	career- HUB C2
Workshops						Meetups		
VISU Wie professionell müssen Videos eigentlich sein? <i>Bollen</i>	IN Intelligent and Responsive Content <i>DeLoach TUT</i>	TA Editing Master Class, Part 1: Facing the Big Picture <i>Guren</i>	TV Interaktive und mehrsprachige Instruktionsvideos – neu gedacht, neu gemacht! <i>Kadelbach, Schellinger</i>	CC Hands-on: Wege zur Wissensrepräsentation <i>Ley, Schrempf</i>	IC Außergewöhnliche Sprachassistenten unter der Lupe <i>Tabourot</i>			
AI Localisation in Conversational A.I.: Ethics and Challenges <i>Tabourot</i>						CAR Wie verändert die Digitalisierung unsere Arbeit in der Technischen Dokumentation? <i>Gust, Weber</i> 10:05–11:05		
Kommunikationspause, Messebesuch Communication Pause, Visit to the Fair						arena BAUPRODUKTE 11:00–16:00		
AI Mit KI-Unterstützung Anlagen-dokumentation für die situative Bereitstellung aufbereiten <i>Meier, Schäfer</i> PP	IN Dokumentation automatisieren – Hirngespinnst oder doch Realität? <i>Paul, Reeker</i> PP	IN Die Content-Factory: Rezepte entwickeln für digitalen Mehrwert <i>Gutknecht, Schmelting</i>	UX Mit Card Sorting zu einer besseren Informationsarchitektur <i>Früh, Filandre</i>	TÜ Lektorat, Korrekturlesen, Revision – was macht man da genau? <i>Ottmann, Canfora</i>	TÜ Vorstellung des tekomp-Kompetenzrahmens für die technische Übersetzung <i>Pich, Rösener</i>	IN Metadaten und Docs as Code – (wie) geht das? <i>Lüders</i> 11:35–12:35		
Lunch from 12 p.m. to 3 p.m. In hall C1 lunch is served. Choose the perfect time for you. Presentations will also take place during the lunch break!						arena BAUPRODUKTE 11:00–16:00		
S&T Adobe Scripting für Einsteiger <i>Glatz</i> TUT	IN Tool-Auswahl und -Einführung mit System und Köpfchen <i>Fleury</i> TUT	TA Editing Master Class, Part 2: Facing the Big Picture <i>Guren</i>	TV Open Broadcast Studio for Documentation <i>Ward</i>	Sonstiges Mentale Tools für Empathie und Effizienz <i>Maul</i>	TERM Winterfeste Datenbestände – Werkzeuge zur terminologischen Qualitätskontrolle <i>Müller, Hellerich</i>	CAR Studenten, Berufsanfänger, Quereinsteiger – neue Potenziale für die Technische Kommunikation <i>Hufnagel, Probian</i> 14:00–15:00		
Kommunikationspause, Messebesuch Communication Pause, Visit to the Fair						arena BAUPRODUKTE 11:00–16:00		
NORM Standardisierung von digitalen Informationsprodukten mithilfe des Funktionsdesigns <i>Doronina</i>	IN Chancen und Hürden einer System-Migration <i>Fernandez</i>	Sonstiges Mentale Stärke. Die persönliche Resilienz-Toolbox auffüllen <i>Nübel</i>	PTK Leading Like a Pro or How to Boost the Visual Knowledge of Your Teammates <i>Radkova, Boeva</i>	LT Software translation: Best (and worst) practices <i>Shepstone</i>	CC Knowledge Sharing with European Union Knowledge Management portals (Eprel, ECHA) <i>Gallazzo</i>	NORM Die neue Maschinenverordnung: Was erwartet uns? <i>Akdut, Heuer-James, Schmelting</i> 16:35–17:35		

tekomp
career HUB
<https://jahrestagung.tekomp.de/messe/arenen>
<https://tagungen.tekomp.de/h22/careerhub/vortragsprogramm-careerhub/>

Änderungen des Programms sind möglich. Changes to the program are possible.

	Plenum 1 EG	Plenum 2 EG	C4.2/3 OG	C5.2/3 OG	C5.1 OG	C6.1 OG	C6.2 OG	C7.1 OG	C7.2 OG
	Diese Vorträge werden online übertragen These presentations will be broadcast online					Vorträge/ Tutorials		Presentations/ Tutorials	
9:00 – 9:45	NORM Green Deal – Technische Kommunikation ist wichtig für nachhaltige Produktnutzung <i>Fleischer</i>	CC „Hallo Kunde, hier antwortet Dein Serviceteam!“ <i>Arentzen</i>	SWD Visual Studio Code as your writing tool <i>Skaara Dias</i> TUT	Sonstiges Turning content strategies into operating models <i>Baillie</i>	NLND Spielend Lernen – lernend Spielen <i>Görs</i> TUT	IN iIRDS im Projekt SOLIS-Doc – Smart Information for Aftersales Services <i>Schumann, Molatta</i>	PTK Verbesserung von Prozessen der Technischen Dokumentation mit einem Design-Thinking-Ansatz <i>Halverscheid</i> TUT	TA Delivering a full featured technical documentation web site using DITA XML structured content <i>Coravu</i>	VISU Explosionsdarstellungen in der industriellen Praxis <i>Jänicke</i> TUT
10:05 – 10:50	SWD Docs-as-Code wird zu Docs-im-Code <i>Knebel, Mackenthun</i>	VISU Variable Fonts in der Technischen Kommunikation <i>Brinkmann</i>		CC Write it Right: Implementing a Global Style Guide <i>O'Neil</i>		IN Kraut und Rüben ... und wie man daraus harmonisierte Metadaten erzeugen kann <i>Wenner, Wolff</i> PP		TA Ich weiß nicht, was soll es bedeuten – Ambiguität in technischen Texten <i>Jung</i>	
10:50 – 11:35	Kommunikationspause, Messebesuch Communication Pause, Visit to the Fair								
11:35 – 12:20	AI From PDF to digital twin with AI <i>Oevermann, Turrin</i>	S&T Alles automatisch? Potenziale und Grenzen der Workflowsteuerung in Redaktionssystemen <i>Dreikorn</i>	Sonstiges Metadiscourse and its Potential to Improve Writer-Reader Interaction <i>Dlociok</i>	PTK How Siemens Gamesa works with documentation <i>Keller</i>	Sonstiges Keine Angst vor \$1000D <i>Grubitz</i>	IN PLM – CCMS: a good fit for optimal User Experience <i>Vertriest</i>	TA Ready for translation? Wie beim Schreiben von Content die Übersetzung mitgedacht wird <i>Bacani</i>	TERM Den Überblick behalten – unser Weg zum unternehmensweiten Terminologie-management <i>Herwart, Zühlke</i>	CC Content standardisieren – wie fängt man an? <i>Krauß</i>
bis 13:25									
	Mittagessen 12–15 Uhr				In Messehalle C1 gibt es Mittagessen. Wählen Sie den für Sie perfekten Zeitpunkt. Vorträge finden auch in der Mittagspause statt!				
14:00 – 14:45	IN Digitale Dokumentation – Tipps und Tricks aus dem Nähkästchen <i>Krägel, Mandić</i>	SWD Inhalte die wirken: Guter Content braucht eine Strategie <i>Styrz</i>	CC How you work with documentation as part of the overall company strategy <i>Blok</i>	LT Product Information Delivery via the Digital Data Chain <i>Thater, Lange</i> PP	LT 5 Core Skills for Surviving in the Language Technology and Services field <i>Allen</i>	VISU The value of universal visual design in technical communication education: a theory-driven case study <i>Beck</i>	TA How to unchain your techdocs <i>Skaara Dias</i>	TERM Der Terminologie Herr werden in größeren Unternehmen <i>Weichert, Peltsch, Läschke</i>	CC Digitalization and modularization of port cranes' customer documentation at Konecranes <i>Savola</i>
15:05 – 15:50	IN Wie werden Daten zu einem semantischen Netzwerk? <i>Munk, Munk</i>	IN „Smart Assist Content“ – Inhalte für den flächendeckenden Einsatz von Datenbrillen <i>Endreß, Mockwitz</i>	CC Modularising content in a crazy schedule without proper planning <i>Granroth</i>	TA Relevant info topics supporting standardized modular products <i>Savola</i>	PTK Time management rollercoaster <i>Burger</i>		Sonstiges Melting complexity into simple when interviewing SMEs <i>Vettor</i>	BTD Storytelling: the secret ingredient for podcast creation <i>Peel</i>	
16:10 – 16:40	Closing Session								

GRAPHIC RECORDING



TEKOM 2022
 by HEIK WJNH4HS
 GRAPHIC RECORDING | ANIMATION | STRATEGIC POSTERS | ILLUSTRATIONS
WWW.WORKVISUAL.NL

Mehr Details zum Programm und Referent:innen:
More details on the program and speakers:



C7.3 OG	C4.1 OG	C9.2 OG	C9.3 OG	K1 OG	K2 OG	VIP Lounge	Arena C2	career- HUB C2
Workshops						Meetups		
S&T Introduction to ISO Schematron <i>Nadolu</i> TUT	TERM Gendersensible Sprache – pragmatische Umsetzung in Terminologiedatenbanken <i>Früh, Evers</i> TUT	IN Viele Kreise mit vielen Strichen – so baut man sich heutzutage „Wissen“! <i>Steurer, Steinacker</i>	IN Implementing a content delivery portal – practical steps for the planning phase <i>Katajisto, Henriksson</i>	CC Sort it out! What Legos and Information Taxonomies Have in Common <i>Stevens</i>	IC Außergewöhnliche Sprachassistenten unter der Lupe <i>Tabourot</i>			
						NORM Nach der Norm ist vor der Norm: Weiterentwicklung der 82079-1 <i>Tillmann, Mahr, Schmeling</i> 10:05–11:05	arena DREHKREUZ REDAKTIONSSYSTEM 10:00–16:00	
Kommunikationspause, Messebesuch Communication Pause, Visit to the Fair								
TV Genug geredet: Instruktionsvideos – von der Konzeption bis zur Umsetzung <i>Kadelbach, Geyer</i>	BTD Inklusive Sprache: PR-Stunt oder echter Wettbewerbsvorteil? <i>Saur, Wilson</i>	TA Review- und Korrekturanmerkungen verstehen und formulieren <i>Tenschert</i>	PTK Leading Like a Pro or How to Boost the Visual Knowledge of Your Teammates <i>Radkova, Boeva</i>	TA How do we write in and for the year 2030 <i>Stadlbauer</i>	VISU Creating a documentation admon set <i>Stein</i>			
Lunch from 12 p.m. to 3 p.m. In hall C1 lunch is served. Choose the perfect time for you. Presentations will also take place during the lunch break!								
LT Implementing Trained Machine Translation Models: Executive Overview <i>Dranch, Mattiuzzo</i> Workshop	Sonstiges Katalogautomatisierung bei Siemens DI – ein Erfahrungsbericht <i>Störl, Weber</i> PP Sonstiges Utilizing the quality models which are based upon the international standards for service excellence <i>Kuroda</i>	UX 90 Minuten Usability Experience – challenge accepted? <i>Schellinger</i>	Sonstiges Digitalisierung und Usability in Zahlen <i>Hellfritsch</i>	BTD Von der Kunst, Entscheidungen zu treffen und Entscheidungen zu revidieren <i>Belková-Kiesau</i>	SWD How to work with API documentation efficiently <i>Yatskiv</i>	TERM Die Zukunft der Terminologie <i>Akdut</i> 14:00–15:00		

<https://jahrestagung.tekom.de/messe/arenen>

tekom
career HUB

<https://tagungen.tekom.de/h22/careerhub/vortragsprogramm-careerhub/>

Änderungen des Programms sind möglich. Changes to the program are possible.

Aussteller-Präsentationen

Exhibitor Presentations

Dienstag Tuesday
8.11.

Raum Room	C10.1 OG	C10.2 OG	C10.3 OG	C10.4 OG	C10.5 OG
Zeit Time					
9:30 – 10:15	Analyse und Content-Strategie Congree Language Technologies GmbH Sprachqualität steigern mit dem Congree Authoring Server <i>Becker</i>				
11:00 – 11:45	Sprach- und Übersetzungstechnologien translate5 Konsortium Eine umfassende Übersetzungs-, Review- und Terminologielösung <i>Gedik</i>	Visuelle Kommunikation Adobe Acrobat Pro für Technische Redakteure <i>Isermeyer</i>	Intelligent Information Klarso GmbH Intelligente Informationsdienste für komplexe Maschinen und Anlagen mit semantischer Technologie <i>Munk</i>	Technology development SL innovativ GmbH PTC Vuforia Studio & Vuforia Chalk <i>Heubeck</i>	Terminologie Congree Language Technologies GmbH Einführung von Terminologie im Unternehmen – Grundlagen zum Terminologieprozess <i>Becker</i>
12:00 – 12:45	Content Management Paligo Inside Paligo: Live Product Demonstration + Q&A with the Experts <i>Hovan</i>	Translation process RWS Integration zwischen Web-CMS und Trados Enterprise am Beispiel des AEM (Adobe Experience Manager) <i>Herrmann</i>			
13:00 – 13:45	Serviceinformation Quanos Lead with smart Information – mit einem Ersatzteilkatalog-System zur Service Excellence <i>Lettenmeier</i>	Erstellungsprozess und -technologien Plunet GmbH Automated Translation Project Roundtrip in Plunet <i>Matsuda, Muñoz</i>		Content Management pgx software solutions GmbH bloXedia XML-Redaktionssystem: Unkomplizierte Technische Dokumentation <i>Behnke</i>	Professionelle Sprache, Technische Übersetzung und Lokalisierung Janus Worldwide Was steckt hinter erfolgreichen Sprachdienstleistungen für die Technikbranche? <i>Reimer</i>
14:00 – 14:45	Intelligent Content STAR Group Einführung in die Erstellung Semantischer Produktinformationen für digitale Prozessunterstützung <i>Gutknecht</i>	Rechtliche Anforderungen und Normen HELPDESIGN Risikobeurteilung, Betriebsanleitung und CE-Kennzeichnung mit WEKA Manager CE 4.0 <i>Ertelt</i>	Intelligent information for users RWS Personalization – what if Search knows more than a user's query... <i>Schmidt</i>	Content generation and structuring methods RWS The million dollar question: How can life sciences content teams save their companies \$1 million/day <i>Green</i>	Sprachtechnologien Acrolinx GmbH Mit wirkungsvollem Content auf der Überholspur – mit Acrolinx Content-Governance meistern <i>Klemme</i>
15:00 – 15:45	Terminologie Acolada GmbH Terminologie und Dokumentation werden enge Freunde <i>Anschütz</i>	Intelligente Information Quanos Technische Dokumentation mit Affersales & Service-Informationen smart vernetzt – Quanos InfoTwin <i>Binder</i>		Visuelle Kommunikation Corel GmbH Einblicke in die technische Illustration <i>Schmähl</i>	Sprach- und Übersetzungstechnologien translate5 Konsortium Open source als zentrale Übersetzungsplattform bei beo <i>Schneider, Mittag</i>

Mittwoch Wednesday
9.11.

Raum Room	C10.1 OG	C10.2 OG
Zeit Time		
9:30 – 10:15	Erstellungsprozess und -technologien Adobe Automatisierung von Documenten Usecases mit der Document Cloud <i>Isermeyer</i>	Sprach- und Übersetzungstechnologien Kaleidoscope GmbH Content und Übersetzung automatisch verbinden mit Kalcium Contentflow <i>Fleischmann</i>
11:00 – 11:45	Sprach- und Übersetzungstechnologien RWS Trados Enterprise – das cloudbasierte TMS von Trados <i>Lopes</i>	Sprach- und Übersetzungstechnologien STAR Group M[ehr]w[er]t oder nicht? Entscheidungskriterien für den erfolgreichen MT-Einsatz <i>Leyh</i>
12:00 – 12:45		
13:00 – 13:45	Inhaltserstellung Orbis Technologies, Inc. Interactive Manuals: Upgrading Your Written Documentation <i>Vaglia</i>	Redaktionsmanagement Quanos ST4 – Das Profi-Tool für Ihre Redaktion <i>Drache</i>
14:00 – 14:45	Content Management RWS Structured Content and Semantic Technology in Life Sciences – what has been achieved today already? <i>Schmidt</i>	Redaktionsmanagement HELPDESIGN MadCap Authoring and Management System (AMS) <i>Becker</i>
15:00 – 15:45	Sprach- und Übersetzungstechnologien RWS Trados Studio 2022, MultiTerm 2022 und das neue Trados Portfolio <i>Brockmann</i>	Content Management Fluid Topics Turn your content into outstanding user experiences with Fluid Topics' Content Delivery Platform <i>Lacroix</i>
16:30 – 17:15	Erstellungsprozess und -technologien Adobe RoboHelp – neue Funktionen für mobile und interaktive Kommunikation <i>Bollenbach</i>	Translation process tsd Technik-Sprachendienst GmbH Video- und Audio-Lokalisierung einfach? Erklärt! <i>Puls</i>

Hier finden Sie weitere Informationen zu den Ausstellerpräsentationen:



Here you can find more information about the exhibitor presentations:



Donnerstag Thursday 10.11.

C10.3 OG	C10.4 OG	C10.5 OG
Redaktionsmanagement HELPDESIGN Help+Manual: Neuerungen V9 <i>Becker</i>	Technology development SL innovativ GmbH PTC Creo Illustrate 9.0 – multimediale 3D/2D-Illustrationen erstellen <i>Heubeck</i>	Information Modeling PoolParty Augmented Semantic Operational Layer Based on Knowledge Graphs <i>Krüger</i>
Content Management Acolada GmbH Softwaredokumentation einfach erstellen und als Online-Hilfe publizieren <i>Kuprat</i>	Content generation and structuring methods RWS The million dollar question: How can life sciences content teams save their companies \$1 million/day <i>Green</i>	Sprach- und Übersetzungstechnologien XTM International Ltd Translating DITA content made easy in XTM <i>Blackburn</i>
		Intelligente Information Quanos Technische Dokumentation mit Aftersales & Service-Informationen smart vernetzt – Quanos InfoTwin <i>Binder</i>
Metadata/Taxonomy Congree Language Technologies GmbH Automatisierte Ontologierstellung mit linguistischer Intelligenz <i>Gillhauben</i>	Serviceinformation Quanos Lead with smart Information – mit einem Ersatzteilkatalog-System zur Service Excellence <i>Lettenmeier</i>	Intelligent Information IXIASOFT Content Engineering Sustainability – How to Go Green <i>Kerzreho</i>
Content Management Paligo Inside Paligo: Live Product Demonstration + Q&A with the Experts <i>Hovan</i>	Content Management pgx software solutions GmbH bloXedia: Unkomplizierte Technische Dokumentation: bloXedia XML-Redaktionssystem <i>Behnke</i>	Künstliche Intelligenz RWS Auto Adaptive MT for Technical Communication Localisation <i>Underdown</i>
Rechtliche Anforderungen und Normen pgx software solutions GmbH SAFETY-TOOLBOX – die Software für einfache, effiziente und normgerechte Risikobeurteilung <i>Boxleitner</i>	Intelligente Bereitstellung von Nutzerinformation Kreative Engineering Konzepte CLOUD BASIERTE KOMMUNIKATION 3DEXPERIENCE Plattform <i>Grasberger</i>	Erstellungsprozess und -technologien Adobe Adobe FrameMaker: Funktionen der neuen Version <i>Mitschke</i>
Standards, Machinery Directive Corel GmbH Illustrationen in der S1000D <i>Schmähl</i>		

Raum Room	C10.1 OG	C10.2 OG	C10.3 OG	C10.4 OG
Zeit Time				
9:30 – 10:15	Visuelle Kommunikation Kreative Engineering Konzepte Montage und Service Aufgaben nachweislich perfekt umgesetzt <i>Rautenberg</i>	Sprach- und Übersetzungstechnologien Kaleidoscope GmbH Terminologie-management macht Spaß – dank Kalcium Quickterm <i>Lang</i>		
11:00 – 11:45	Sprach- und Übersetzungstechnologien RWS Trados auf dem Weg in die Zukunft <i>Brockmann</i>	Sprach- und Übersetzungstechnologien STAR Group Industrie 4.0: Anforderungen an die Technische Doku – Herausforderungen fürs Übersetzungsmanagement <i>Hoppe</i>		Sprach- und Übersetzungstechnologien Acrolinx GmbH Stay in the Fast Lane with Impactful Content – Master Content Governance with Acrolinx <i>Klemme</i>
12:00 – 12:45		Sprach- und Übersetzungstechnologien RWS Cool with Cloud – Übersetzungsmanagement mit Style <i>Chama</i>		
14:00 – 14:45	Analyse und Content-Strategie Acrolinx GmbH Content Impact Maturity Model: Von der Strategie-Optimierung bis zur Technologie-Implementierung <i>Hahn</i>			

Die Aufzeichnungen der Ausstellerpräsentationen finden Sie in den Online-Showrooms:



You will find the recordings of the exhibitor presentations in the online showrooms:



Die Ausstellerpräsentationen finden in den Räumen C10.1–C10.5 statt. Der Zugang ist über Halle C2.

The exhibitor presentations take place in rooms C10.1–C10.5. The entrance is via hall C2.

Ausstellerverzeichnis (alphabetisch)

List of Exhibitors (alphabetical)



tekom-Messe te

A

Acolad Germany GmbH	2B24
Acolada GmbH	2B34
ACP Traductera, a.s.	2A10
Acrolinx GmbH	2C40
Across Systems GmbH	2B20
ADAPT Localization Services GmbH	2E44
Adobe	2C01
Airbus	2E10
Alta Lingua GmbH	2C64
Antenna House, Inc.	2B50

B

beo Gesellschaft für Sprachen und Technologie mbH	2B34
berns language consulting für Terminologie ³	2C32
Bundesverband der Dolmetscher und Übersetzer e.V. (BDÜ)	2F51

C

c-rer.net GmbH	2D55
CAD-IT LTD	2C20
CCS SOLUTIONS GmbH	2D50
Ciklopea	2F40
COMLOGOS GmbH & Co. KG	2C11
Congram GmbH	2D28
Congree Language Technologies GmbH	2C60
Corel GmbH	2E26
Coreon	2A24
CrossLang NV	2C18

D

Deichselberger Consulting	
DeltaXML Ltd	2A54
doctima GmbH	2F64
DOCUFY GmbH	2D40
Donau-Universität Krems – Universität für Weiterbildung	2F20
door2solution software gmbh	2D40

E

Eisenrieth Dokumentations GmbH	2C36
Empolis Information Management GmbH	2B44
Etteplan Deutschland GmbH	2C50
Eurocom Translation Services GmbH	2D28
Eurotext AG	2F34
Expert Communication Systems GmbH	2E30

F

Fischer Computertechnik Vertriebs GmbH und Co. KG	2D50
Fischer Information Technology AG	2D50
FlowDezk	2F66
Fluid Topics	2C54

G

gds GmbH	2B60
Globalese GmbH	2C63
Good Enterprise Limited	2C31

H

HELPDESIGN • JÖRG ERTELT	2E50
Hochschule Flensburg – Studiengang Internationale Fachkommunikation	2F20
Hochschule Hannover – Fakultät I, Technisches Informationsdesign und Technische Redaktion	2F20
Hochschule Karlsruhe	2F20
Hochschule Magdeburg-Stendal	2F20

I

InText	2F70
IXIASOFT (Europe)	2C68

J

Janus Worldwide	2F54
Johannes Gutenberg-Universität Mainz, Fachbereich Translations-, Sprach- und Kulturwissenschaft	2F20

K

K15t GmbH	MF01
Kaleidoscope GmbH	2D28

KERN AG, Sprachendienste – NL Stuttgart	2E38
Klarso GmbH	2C14
Kreative Engineering Konzepte	2F24

L

Lengoo GmbH	2D70
Lexeri	2F44

M

MadCap Software, Inc.	2E54
memoQ	2F42

N

NINEFEB Technical Documentation GmbH	2E32
Noxum GmbH	2A60

O

oneword GmbH	2A34
ONTOLIS GmbH	2B40
Orbis Technologies, Inc.	2A10
oXygen XML Editor	2D65

P

Paligo	2B30
pgx software solutions GmbH	2F30
Plunet GmbH	2F46
plusmeta GmbH	2C44
PoolParty / Semantic Web Company	2E34
portamis Software GmbH	2D20

Q

Quanos	2C34
--------	------

R

ReSartus Sprachendienst GmbH	2C22
RWS	2D34

S

Schmeling + Consultants GmbH	2D22
SEAL Systems AG	2E20



105 Aussteller Exhibitors

SL innovativ GmbH	2E01
Spiegel Institut Ingolstadt GmbH	2C30
STAR Group	2D10
Stiftung Universität Hildesheim, Institut für Übersetzungswissenschaft und Fachkommunikation	2F20
SYSTRAN SA	2F60

T

TCTrainNet – tcworld GmbH	MF01
Technische Hochschule Aschaffenburg	2F20
Technische Hochschule Mittelhessen, Masterstudiengang Technische Redaktion und multimediale Dokumentation (M.A.)	2F20
TechSmith Corporation	2F28
tecteam Gesellschaft für Technische Kommunikation mbH	2E60
tekomp Deutschland e.V. – Gesellschaft für Technische Kommunikation	MF01
TermSolutions GmbH – termXplorer, termXact und tbxConnect	2A40
Tetras GmbH	2F38

Textshuttle AG	2C16
TH Köln	2F20
Tilde	2A70
translate5 Konsortium	2C24
Translations.com	2E28
Transline Gruppe GmbH	2E16
tsd Technik-Sprachendienst GmbH – a SeproTec Company	2D26
TXTOMedia	2F01

U

Universität Straßburg / Université de Strasbourg	2F20
---	------

W

Weka Media GmbH & Co. KG	2B55
--------------------------	------

X

Xpublisher GmbH	2C28
XTM International Ltd	2F52

Y	
yntro GmbH	2D22

Z	
ZHAW Angewandte Linguistik	2F20

1 = Halle C1
2 = Halle C2

Foy = Foyer
MF = Mittelfoyer

Mehr Informationen zu
den Ausstellern finden
Sie in den Online-
Showrooms:



More information
about the exhibitors
can be found in the
online showrooms:



 lengoo

Let's rethink language together!

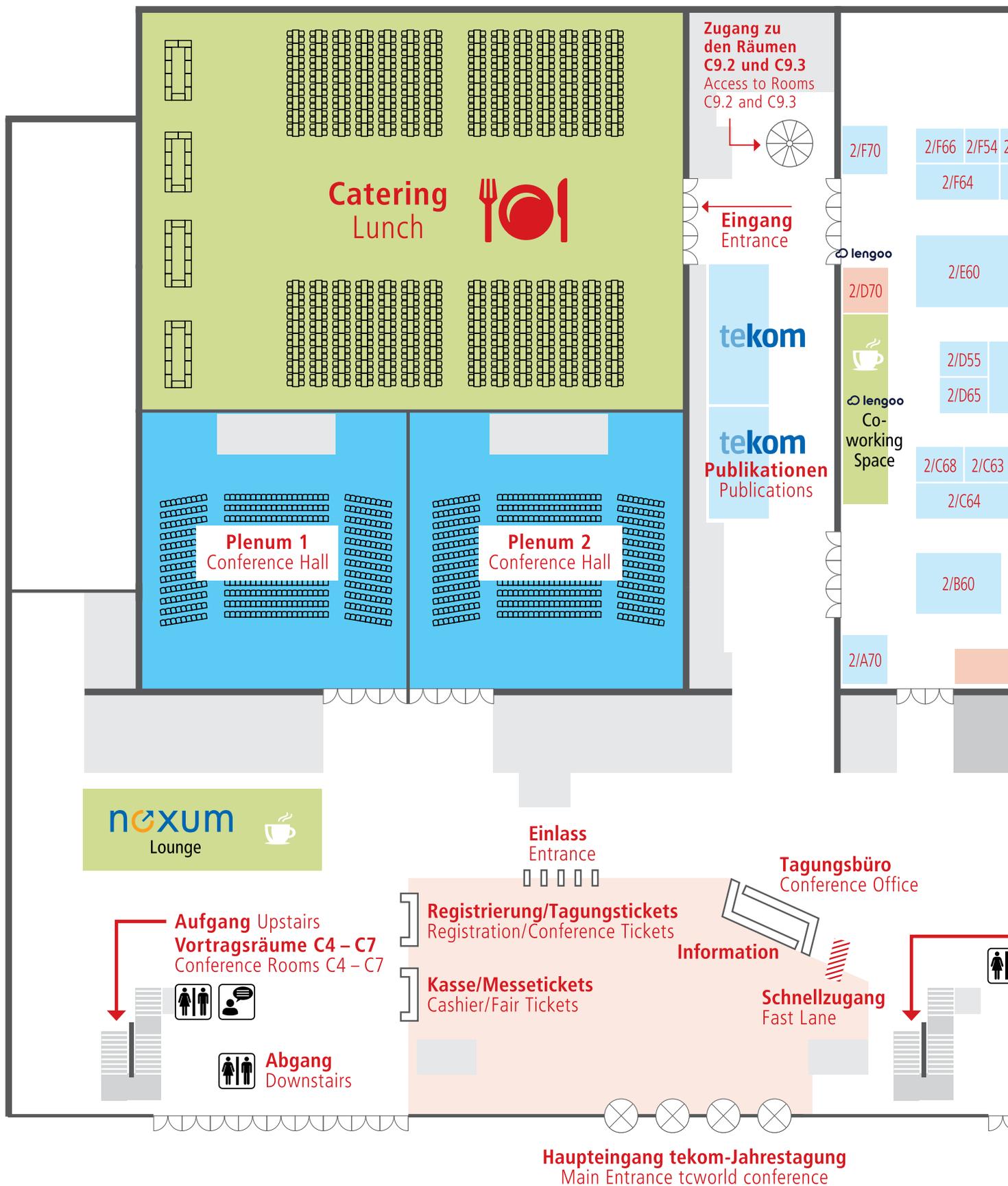
Join us in the Lengoo
Coworking Space
(Halle C2, 2D70)

Hallenplan

Hall Layout

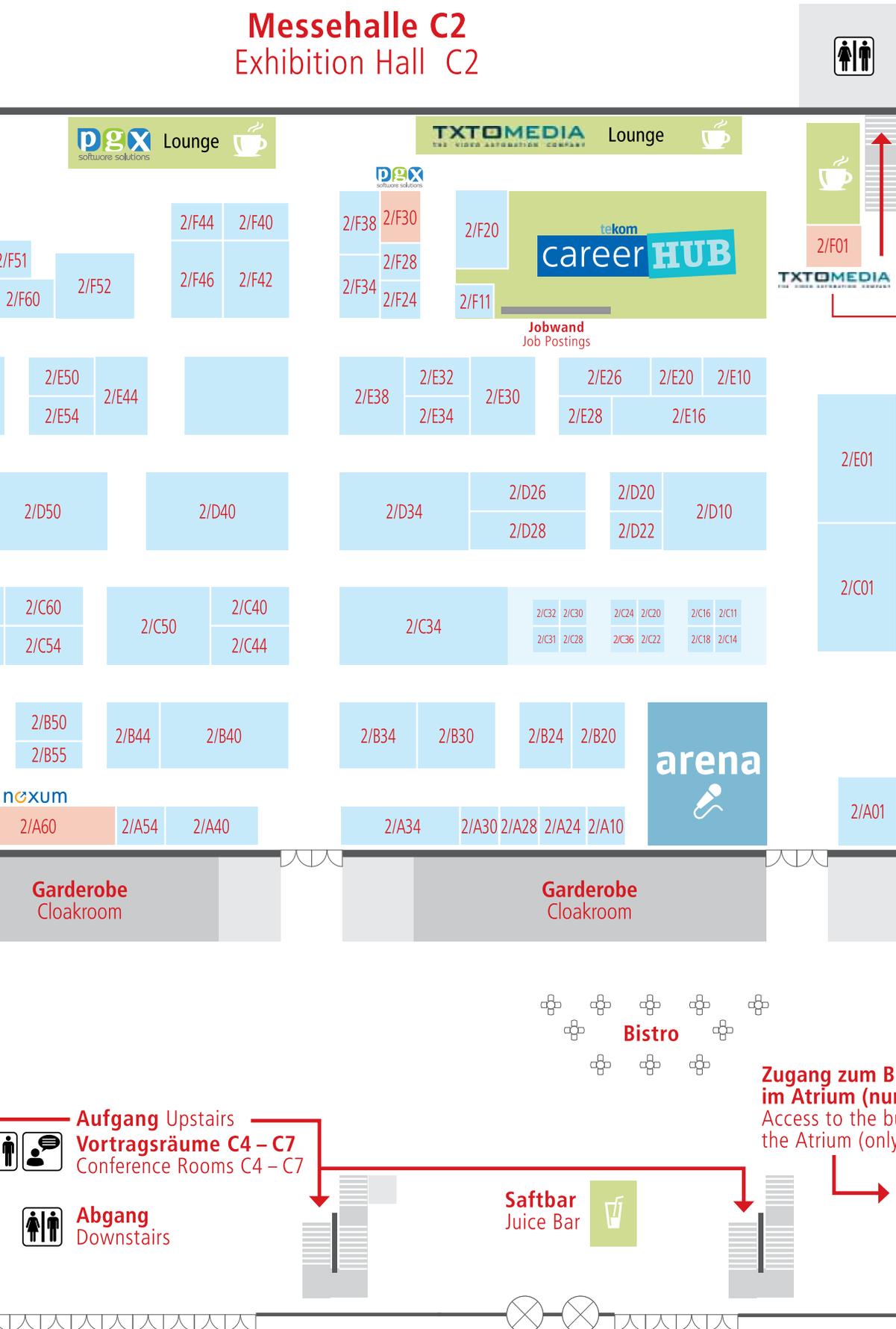
Halle C1

Hall C1



Messehalle C2

Exhibition Hall C2



Zugang zu den Räumen C10 – Ausstellerpräsentationen und Meetingräume der Aussteller
 Access to Rooms C10 – Exhibitor Presentations and Exhibitor Meeting Rooms

Tony Chocolonely Chocolate Bar sponsored by TXTO Media

Zugang zum Business Center im Atrium (nur für Aussteller)
 Access to the business center in the Atrium (only for exhibitors)

Aufgang Upstairs
Vortragssäle C4 – C7
 Conference Rooms C4 – C7

Abgang Downstairs

Aussteller nach Kategorien

Exhibitors by Categories

Dienstleistung Services

Übersetzung/Lokalisierung Translation/Localisation

Acolad Germany GmbH	COMLOGOS GmbH & Co.KG	KERN AG, Sprachendienste – NL Stuttgart	Spiegel Institut Ingolstadt GmbH	Textshuttle AG
ADAPT Localization Services GmbH	Eisenrieth Dokumentations GmbH	Lengoo GmbH	STAR Group	Transline Gruppe GmbH
Alta Lingua GmbH	Etteplan Deutschland GmbH	oneword GmbH	tecteam Gesellschaft für Technische Kommunikation mbH	tsd Technik-Sprachendienst GmbH – a SeproTec Company
beo Gesellschaft für Sprachen und Technologie mbH	Eurotext AG	ReSartus Sprachendienst GmbH	Tetras GmbH	TXTOmedia
	gds GmbH	RWS		

DTP

ACP Traductera, a.s.	Alta Lingua GmbH	Eisenrieth Dokumentations GmbH	KERN AG, Sprachendienste – NL Stuttgart	Tetras GmbH
ADAPT Localization Services GmbH	Ciklopea	Eurotext AG	oneword GmbH	Transline Gruppe GmbH
Adobe	COMLOGOS GmbH & Co.KG	InText	ReSartus Sprachendienst GmbH	tsd Technik-Sprachendienst GmbH – a SeproTec Company

Technische Dokumentation Technical Documentation

Adobe	Eisenrieth Dokumentations GmbH	IXIASOFT (Europe)	Paligo	tecteam Gesellschaft für Technische Kommunikation mbH
beo Gesellschaft für Sprachen und Technologie mbH	Etteplan Deutschland GmbH	K15t GmbH	SEAL Systems AG	Tetras GmbH
DeltaXML Ltd	gds GmbH	KERN AG, Sprachendienste – NL Stuttgart	SL innovativ GmbH	Translations.com
doctima GmbH	Globalese GmbH	NINEFEB Technical Documentation GmbH	Spiegel Institut Ingolstadt GmbH	TXTOmedia
	InText	oXygen XML Editor	STAR Group	Xpublisher GmbH

Softwaredokumentation Software Documentation

Adobe	K15t GmbH	Adobe	InText	NINEFEB Technical Documentation GmbH
DeltaXML Ltd	NINEFEB Technical Documentation GmbH	Corel GmbH	KERN AG, Sprachendienste – NL Stuttgart	tecteam Gesellschaft für Technische Kommunikation mbH
Eisenrieth Dokumentations GmbH	Paligo	Eisenrieth Dokumentations GmbH	Kreative Engineering Konzepte	TXTOmedia
Globalese GmbH	Erstellung von Grafik und Technischer Illustration	Etteplan Deutschland GmbH		

Trainings

Adobe	Datenverarbeitung und -migration	c-rer.net GmbH	Eurotext AG	TermSolutions GmbH – termXplorer, termXact und tbxConnect
Etteplan Deutschland GmbH	Alta Lingua GmbH	Congree Language Technologies GmbH	PoolParty / Semantic Web Company	
NINEFEB Technical Documentation GmbH	berns language consulting für Terminologie ³	Coreon	Quanos	
Textshuttle AG		DeltaXML Ltd		

Kataloge und Ersatzteilkataloge Catalogues and Spare Parts Catalogues

Corel GmbH	Erstellung von Mobiler Dokumentation (z.B. Apps)	Etteplan Deutschland GmbH	Erstellung von AR- / VR- / XR-Anwendungen	STAR Group
Kreative Engineering Konzepte	DeltaXML Ltd	Spiegel Institut Ingolstadt GmbH	Etteplan Deutschland GmbH	
Quanos	doctima GmbH		SL innovativ GmbH	

Arbeitnehmerüberlassung Labour Leasing

InText
NINEFEB Technical
Documentation GmbH

Erstellung von 2D/3D-Grafik/-Animation und 360° 2D/3D Graphics and Animation, 360° Graphics

Kreative Engineering
Konzepte
Metadatengenerierung
plusmeta GmbH
PoolParty / Semantic Web
Company
TXTOMedia
Xpublisher GmbH

Erstellung von E-Learnings/WBTs Development of eLearning/WBTs

tecteam Gesellschaft für
Technische Kommunikation
mbH
TXTOMedia

Beratung Consulting

Terminologiemanagement Terminology Management

Acolad Germany GmbH	COMLOGOS GmbH & Co.KG	KERN AG, Sprachendienste – NL Stuttgart	RWS	Tilde
ACP Traductera, a.s.	Coreon	Lexeri	Spiegel Institut Ingolstadt GmbH	translate5 Konsortium
ADAPT Localization Services GmbH	CrossLang NV	oneword GmbH	tekem Deutschland e.V. – Gesellschaft für Technische Kommunikation	Transline Gruppe GmbH
Alta Lingua GmbH	doctima GmbH	ONTOLIS GmbH	TermSolutions GmbH – termXplorer, termXact und tbxConnect	tsd Technik-Sprachendienst GmbH – a SeproTec Company
beo Gesellschaft für Sprachen und Technologie mbH	Eisenrieth Dokumentations GmbH	PoolParty / Semantic Web Company	Tetras GmbH	XTM International Ltd
berns language consulting für Terminologie ³	Eurotext AG	ReSartus Sprachendienst GmbH		
	Kaleidoscope GmbH			

Übersetzung/Lokalisierung Translation/Localisation

Acolad Germany GmbH	Ciklopea	KERN AG, Sprachendienste – NL Stuttgart	TermSolutions GmbH – termXplorer, termXact und tbxConnect	Transline Gruppe GmbH
ACP Traductera, a.s.	COMLOGOS GmbH & Co.KG	Lengoo GmbH	Tetras GmbH	tsd Technik-Sprachendienst GmbH – a SeproTec Company
ADAPT Localization Services GmbH	CrossLang NV	oneword GmbH	Textshuttle AG	TXTOMedia
beo Gesellschaft für Sprachen und Technologie mbH	Eurotext AG	ReSartus Sprachendienst GmbH	Tilde	XTM International Ltd
berns language consulting für Terminologie ³	Globalese GmbH	RWS	translate5 Konsortium	
	InText	Spiegel Institut Ingolstadt GmbH	Translations.com	
	K15t GmbH			
	Kaleidoscope GmbH			

Usability / User Experience

ACP Traductera, a.s.	Kreative Engineering Konzepte	Spiegel Institut Ingolstadt GmbH	Artificial Intelligence ACP Traductera, a.s.	Translations.com
doctima GmbH		Transline Gruppe GmbH	Tilde	
Eurotext AG				

Aussteller nach Kategorien

Exhibitors by Categories

Analyse/Konzepte/Prozesse/Software Analysis/Concepts/Processes/Software

Across Systems GmbH	doctima GmbH	HELPDESIGN • JÖRG ERTELT	portamis Software GmbH	TermSolutions GmbH – termXplorer, termXact und tbxConnect
ADAPT Localization Services GmbH	DOCUFY GmbH	Kaleidoscope GmbH	Quanos	translate5 Konsortium
Adobe	Eisenrieth Dokumentations GmbH	NINEFEB Technical Documentation GmbH	Schmelting + Consultants GmbH	Transline Gruppe GmbH
berns language consulting für Terminologie ³	Empolis Information Management GmbH	oneword GmbH	SEAL Systems AG	tsd Technik-Sprachendienst GmbH – a SeproTec Company
c-rex.net GmbH	Eurotext AG	ONTOLIS GmbH	Spiegel Institut Ingolstadt GmbH	
COMLOGOS GmbH & Co.KG	Fischer Information Technology AG	pgx software solutions GmbH	tecteam Gesellschaft für Technische Kommunikation mbH	
CrossLang NV		Plunet GmbH		

Digitalisierung Digitalisation

c-rex.net GmbH	Etteplan Deutschland GmbH	Schmelting + Consultants GmbH	Digitization	Noxum GmbH
Coreon	PoolParty / Semantic Web Company	STAR Group	Ciklopea	
doctima GmbH	ReSartus Sprachendienst GmbH	Textshuttle AG	Lern- und Trainingskonzepte / Lerntechnologien	
DOCUFY GmbH		Xpublisher GmbH	COMLOGOS GmbH & Co.KG	

Informationsmanagement Information Management

Coreon	HELPDESIGN • JÖRG ERTELT	Schmelting + Consultants GmbH	plusmeta GmbH	Textshuttle AG
DOCUFY GmbH	Noxum GmbH	Künstliche Intelligenz	PoolParty / Semantic Web Company	Produktdatenmanagement und Presales-Informationen
Etteplan Deutschland GmbH	plusmeta GmbH	Coreon	portamis Software GmbH	doctima GmbH
gds GmbH	PoolParty / Semantic Web Company	Klarso GmbH	RWS	

Recht, Normen und CE-Kennzeichnung Legal Requirements, Norms and CE

gds GmbH	oneword GmbH	SL innovativ GmbH	tekom Deutschland e.V. – Gesellschaft für Technische Kommunikation	tsd Technik-Sprachendienst GmbH – a SeproTec Company
HELPDESIGN • JÖRG ERTELT	pgx software solutions GmbH	tecteam Gesellschaft für Technische Kommunikation mbH		WeKa Media GmbH & Co. KG
KERN AG, Sprachendienste – NL Stuttgart	Schmelting + Consultants GmbH			

Information Management

K15t GmbH	Paligo
-----------	--------

Übersetzungs- und Lokalisierungssoftware Translation and Localisation Software

Translation Memory Systems

Acolad Germany GmbH	berns language consulting für Terminologie ³	Kaleidoscope GmbH	memoQ	translate5 Konsortium
ACP Tructera, a.s.	CrossLang NV	KERN AG, Sprachendienste – NL Stuttgart	oneword GmbH	Translations.com
Across Systems GmbH	Eisenrieth Dokumentations GmbH	Lengoo GmbH	RWS	XTM International Ltd
			STAR Group	

Software Localization Tools

Acolad Germany GmbH

ACP Traductera, a.s.

berns language consulting für Terminologie³

CrossLang NV

Kaleidoscope GmbH

Lengoo GmbH

memoQ

ONTOLIS GmbH

RWS

SYSTRAN SA

translate5 Konsortium

Translations.com

XTM International Ltd

Software for Machine Translation

Acolad Germany GmbH

ACP Traductera, a.s.

Across Systems GmbH

berns language consulting für Terminologie³

Coreon

CrossLang NV

Globalese GmbH

Kaleidoscope GmbH

KERN AG, Sprachendienste – NL Stuttgart

Lengoo GmbH

oneword GmbH

RWS

SYSTRAN SA

TermSolutions GmbH – termXplorer, termXact und tbxConnect

Textshuttle AG

Tilde

translate5 Konsortium

Translations.com

XTM International Ltd

Translation Workflow Systems / Review-Tools

berns language consulting für Terminologie³

CrossLang NV

Kaleidoscope GmbH

Lengoo GmbH

memoQ

oneword GmbH

RWS

STAR Group

TermSolutions GmbH – termXplorer, termXact und tbxConnect

translate5 Konsortium

Translations.com

Transline Gruppe GmbH

XTM International Ltd

Informationsentwicklungsoftware Information Development Software

Projekt-Management-Systeme

ACP Traductera, a.s.

K15t GmbH

ONTOLIS GmbH

Plunet GmbH

PoolParty / Semantic Web Company

RWS

Weka Media GmbH & Co. KG

XTM International Ltd

Linguistische Software

Acrolinx GmbH

Congree Language Technologies GmbH

Coreon

Kaleidoscope GmbH

Lexeri

Spiegel Institut Ingolstadt GmbH

SYSTRAN SA

Textshuttle AG

Terminologieverwaltungssysteme Terminology Management Systems

Acrolinx GmbH

Across Systems GmbH

berns language consulting für Terminologie³

COMLOGOS GmbH & Co.KG

Coreon

CrossLang NV

Expert Communication Systems GmbH

Kaleidoscope GmbH

Klarso GmbH

Lexeri

ONTOLIS GmbH

pgx software solutions GmbH

PoolParty / Semantic Web Company

RWS

STAR Group

TermSolutions GmbH – termXplorer, termXact und tbxConnect

Tetras GmbH

translate5 Konsortium

Transline Gruppe GmbH

XTM International Ltd

Autorenunterstützung Text Checker

Acrolinx GmbH

Congree Language Technologies GmbH

Coreon

Expert Communication Systems GmbH

Lexeri

TechSmith Corporation

TermSolutions GmbH – termXplorer, termXact und tbxConnect

Xpublisher GmbH

Content-Delivery-Portale (CDP)

Adobe

c-rex.net GmbH

CrossLang NV

doctima GmbH

DOCUFY GmbH

Empolis Information Management GmbH

Expert Communication Systems GmbH

Fischer Information Technology AG

Fluid Topics

gds GmbH

HELPDESIGN • JÖRG ERTELT

IXIASOFT (Europe)

MadCap Software, Inc.

Noxum GmbH

ONTOLIS GmbH

Quanos

STAR Group

Aussteller nach Kategorien

Exhibitors by Categories

Help-Authoring-Tools (HAT)

Adobe	Cross Media Publishing: PDF, InDesign, HTMLhelp, DTP	Expert Communication Systems GmbH	TXTOmedia	plusmeta GmbH
DeltaXML Ltd	c-rex.net GmbH	K15t GmbH	Xpublisher GmbH	ReSartus Sprachendienst GmbH
K15t GmbH		portamis Software GmbH	Digitalisierungssoftware	Xpublisher GmbH
MadCap Software, Inc.			c-rex.net GmbH	

Editoren/Redaktionssysteme/Content Management Authoring Systems

DeltaXML Ltd	Expert Communication Systems GmbH	K15t GmbH	oXygen XML Editor	Spiegel Institut Ingolstadt GmbH
doctima GmbH	Fischer Information Technology AG	Kaleidoscope GmbH	Paligo	STAR Group
DOCUFY GmbH	gds GmbH	Klarso GmbH	pgx software solutions GmbH	translate5 Konsortium
Empolis Information Management GmbH	HELPDESIGN • JÖRG ERTELT	MadCap Software, Inc.	Quanos	Xpublisher GmbH
		Noxum GmbH	RWS	
		ONTOLIS GmbH		

Product-Lifecycle- und Product-Data-Management-Systeme / PIM

DeltaXML Ltd	Fischer Information Technology AG	PoolParty / Semantic Web Company	Expert Communication Systems GmbH	portamis Software GmbH
Empolis Information Management GmbH	Klarso GmbH	SEAL Systems AG	Fischer Information Technology AG	Quanos
Expert Communication Systems GmbH	Noxum GmbH	Katalogsysteme	Klarso GmbH	
	ONTOLIS GmbH	DeltaXML Ltd		

Autoren-Tools und Learning-Content-Management-Systeme

Authoring Tools and Learning Content Management Systems (LCMS)

Expert Communication Systems GmbH	K15t GmbH	MadCap Software, Inc.	Technische Hochschule Aschaffenburg
	Klarso GmbH	Paligo	

E-Learning Elearning

HELPDESIGN • JÖRG ERTELT	MadCap Software, Inc.	Noxum GmbH	Technische Hochschule Aschaffenburg	TechSmith Corporation
--------------------------	-----------------------	------------	--	-----------------------

Technische Standards Technical Standards

S1000 D

Adobe	DeltaXML Ltd	Fischer Information Technology AG	Quanos
Corel GmbH			Xpublisher GmbH

DITA

Adobe	Empolis Information Management GmbH	Fischer Information Technology AG	IXIASOFT (Europe)	Quanos
c-rex.net GmbH		Fluid Topics	Klarso GmbH	Xpublisher GmbH
DeltaXML Ltd			oXygen XML Editor	XTM International Ltd

iIRDS

c-rex.net GmbH

DOCUFY GmbH

Empolis Information Management GmbH

Expert Communication Systems GmbH

Fischer Information Technology AG

Klarso GmbH

NINEFEB Technical Documentation GmbH

Noxum GmbH

ONTOLIS GmbH

plusmeta GmbH

Quanos

Schmeling + Consultants GmbH

tekom Deutschland e.V. – Gesellschaft für Technische Kommunikation

VDI 2770

c-rex.net GmbH

Klarso GmbH

plusmeta GmbH

ETIM

Noxum GmbH

eClass

Noxum GmbH

Aus- und Weiterbildung / Hochschulen Training and Further Education / Universities

In-house-Schulungen und -Trainings In-house training courses and seminars

berns language consulting für Terminologie³

Eisenrieth Dokumentations GmbH

Fischer Information Technology AG

pgx software solutions GmbH

Schmeling + Consultants GmbH

TermSolutions GmbH – termXplorer, termXact und tbxConnect

Transline Gruppe GmbH

Weka Media GmbH & Co. KG

E-Learning

Etteplan Deutschland GmbH

Kreative Engineering Konzepte

NINEFEB Technical Documentation GmbH

TCTrainNet – tcworld GmbH

Technische Hochschule Aschaffenburg

Turn Tech Docs into Videos

THE VIDEO AUTOMATION COMPANY



Scan the Code & Collect your Tony Chokolonly Chocolate Bar at our booth **2F01**

TXTOMEDIA
THE VIDEO AUTOMATION COMPANY



Aussteller nach Kategorien

Exhibitors by Categories

Studiengänge Degree Programs

Hochschule Flensburg –
Studiengang Internationale
Fachkommunikation
Hochschule Hannover –
Fakultät I, Technisches

Informationsdesign und
Technische Redaktion
Hochschule Karlsruhe
TCTrainNet – tcworld GmbH

Technische Hochschule
Aschaffenburg
Technische Hochschule
Mittelhessen,
Masterstudiengang
Technische Redaktion und

multimediale Dokumentation
(M.A.)
tecteam Gesellschaft für
Technische Kommunikation
mbH

TH Köln
ZHAW Angewandte
Linguistik

Berufsbegleitende Studiengänge Part-Time Study Programs

Hochschule Flensburg –
Studiengang Internationale
Fachkommunikation
Hochschule Karlsruhe

TCTrainNet – tcworld GmbH
Technische Hochschule
Mittelhessen,
Masterstudiengang

Technische Redaktion und
multimediale Dokumentation
(M.A.)

tekomp Deutschland e.V. –
Gesellschaft für Technische
Kommunikation

ZHAW Angewandte
Linguistik

Offene Seminare und Workshops Open Seminars and Workshops

pgx software solutions
GmbH

Technische Hochschule
Aschaffenburg

tecteam Gesellschaft für
Technische Kommunikation
mbH

Weka Media GmbH & Co.
KG

XTM International Ltd

Vorbereitung für die tekomp-Zertifizierung Preparation for tekomp Certification

TCTrainNet – tcworld GmbH

tecteam Gesellschaft für
Technische Kommunikation
mbH

tekomp Deutschland e.V. –
Gesellschaft für Technische
Kommunikation

Verbände Associations

Bundesverband der
Dolmetscher und Übersetzer
e.V. (BDÜ)

tekomp Deutschland e.V. –
Gesellschaft für Technische
Kommunikation

Visualisierungssoftware Visualisation Software

Augmented und Virtual Reality

Fischer Information
Technology AG

NINEFEB Technical
Documentation GmbH

Quanos

Technische Hochschule
Aschaffenburg

Video- und Audioproduktion Video and Audio Production

InText

TechSmith Corporation

TXTOMedia

Screen Capture

TechSmith Corporation

tekom-Treffpunkt im Mittelfoyer

Treffen Sie das Team der tekomp

Sie haben Fragen rund um die tekomp? Dann sind Sie am tekomp-Stand genau richtig! Informieren Sie sich über die Arbeit der tekomp und treffen Sie Mitarbeiter und Ehrenamtliche.



Meet the tekomp Team

Do you have any questions about tekomp? Then the tekomp stand is the right place for you! Find out more about tekomp's work and meet employees and volunteers.

Membership

You are not yet a tekomp member?

Benefit from advantages such as:

- Discounts for conferences and publications
 - 4 issues of the journal 'tcworld magazine' per year
 - Webinars (live and on-demand)
 - Active network and local presence through country organizations
- ...and much more.

The Association's Activities

tekom Europe is the largest professional association for technical communication in Europe. We address all those who are active in technical communication and related areas of information development. We offer a platform for the exchange of information and experience, promote education and training and support the professional development of our members.

Our stand in the middle foyer of ICS is the meeting point for members and interested parties. Here you can find out more about the activities of the country organization and regional groups.

Mitgliedschaft

Sie sind noch kein tekomp-Mitglied?
Profitieren Sie von Vorteilen wie z. B.:

- Vergünstigungen für Tagungen und Publikationen
 - Jährlich 6 Ausgaben der Fachzeitschrift 'technische Kommunikation'
 - Zugang zum Expertenrat
 - Webinare zu fachlichen Themen
 - Aktives Netzwerk und lokale Präsenz durch Regionalgruppen
- ... und vieles mehr.

Publikationen

Schauen Sie am tekomp-Bücherstand vorbei. Zahlreiche Fachpublikationen zu den unterschiedlichen Themen der Technischen Kommunikation stehen Ihnen zur Ansicht zur Verfügung.

Messeangebot:

Bei Buchbestellungen an den Messetagen sparen Sie die Versandkosten.



Publications

Take a look at the tekomp bookstand. Various specialist publications on the topics of technical communication are available for viewing.

Special offer at the fair:

You save shipping costs when ordering books at the bookstand.

Verbandsaktivitäten

Die tekomp ist der größte Fachverband für Technische Kommunikation in Europa. Wir wenden uns an alle, die in der Technischen Kommunikation oder in anderen Bereichen der Informationsentwicklung tätig sind. Wir bieten eine Plattform für Informations- und Erfahrungsaustausch, fördern die Aus- und Weiterbildung und unterstützen die professionelle Entwicklung unserer Mitglieder.

Unser Stand im Mittelfoyer des ICS ist der Treffpunkt für Mitglieder und Interessenten. Hier erfahren Sie mehr über die Aktivitäten der 16 tekomp-Regionalgruppen und der europäischen Landesverbände.

tekom

careerHUB



tekom careerHUB Durchstarten und hoch hinaus: mit dem careerHUB geht es schneller!

Tagungsteilnehmer:innen und
Messebesucher:innen können den
careerHUB kostenfrei besuchen.

Sie suchen einen neuen Job, wollen sich weiterbilden oder besser vernetzen? Dann ist unser careerHUB die richtige Adresse: Sie erwartet eine kompakte Extrafläche mit allen Facetten rund um das Thema Karriere. Wir schaffen gezielte Möglichkeiten zur Stellenvermittlung, berufliches Kennenlernen, eine Jobwand, einen Hochschulstand ... und vieles mehr!

Themen

- Junge Technische Redakteur:innen tauschen sich aus.
- Hochschule forscht
- Vorträge rund um das Thema Aus- und Weiterbildung
- Vorträge rund um den Beruf und die Karriere

Moderation: Doris Deichselberger, Karrierecoaching und Bewerbungsberatung. Frau Deichselberger steht für Fragen an ihrem Stand im careerHUB zur Verfügung.

DEICHSELBERGER Consulting
Coaching | Beratung | Training

8. – 10. November, Halle C2

November 9th, 15:00 – 16:30

Meet up

careerHUB @ tekom fair, Hall C2



Come and meet the Women in Localization (Germany) and other Female Leaders from around the globe at this year's tcworld conference!



 [company/69545145](https://www.linkedin.com/company/69545145)
 [womeninlocalization.com](https://www.womeninlocalization.com)



Die Arenen 2022

Die Arena lädt als Silent Conference sowohl Messebesucher:innen als auch Tagungsteilnehmer:innen ein, Platz zu nehmen und Expert:innen zu folgenden praxisnahen Themen zu lauschen: Auch in den Kommunikationspausen werden in der Arena Vorträge gehalten. Keynotes zu interessanten Themen wechseln sich mit 20-minütigen Kurzvorträgen ab. Die Veranstaltung in deutscher Sprache wird moderiert. Sie finden die Arena in der Messehalle C2.

<https://jahrestagung.tekom.de/messe/arenen>



arena SPRACHTECHNOLOGIEN

8. November, Halle C2,
10:00 – 13:30

Programmanagerin: Prof. Dr. Melanie Siegel, Hochschule Darmstadt

Verfahren der Sprachtechnologie stehen für die Prozesse der Technischen Redaktion schon seit einigen Jahren zur Verfügung. Aktuelle Entwicklungen in der Forschung haben die Sprachtechnologie erheblich vorangebracht.

Die Arena Sprachtechnologie zeigt Möglichkeiten auf, wie die Technische Redaktion mit den Verfahren effektiv unterstützt werden kann. Der Einsatz

von Sprachtechnologie wird anhand von praktischen Beispielen gezeigt, von Softwareherstellern und von Beiträgen aus der aktuellen Forschung.

arena BAUPRODUKTE

9. November, Halle C2,
11:00 – 16:00

Programmanager:innen: Roland Schmeling, Schmeling + Consultants GmbH & Sandra Witthaus, ED-T GmbH

Ein Gebäude: von Planung über Errichtung und Betrieb bis Abriss, von Baustoffen über Heizung, Sanitär, Brandschutz, Fenster und Türen, Elektroinstallationen und Smart-Home-Produkten, Versorgungsleitungen und Verschattungssystemen, von Bauprodukteherstellern über Planer, Genehmiger und Errichter bis zu den Betreibern von Gebäuden. Mitten in dieser Komplexität steht die Technische Kommunikation, zwischen Gesetzen, Normen und Anforderungen an gedruck-

ten und übersetzten Informationen einerseits und digitaler Transformation und Kosten- und Termindruck andererseits. Wie verändert sich die Arbeitsweise durch die Digitalisierung der Bauindustrie und die Zusammenarbeit aller Beteiligten an der Wertschöpfungskette Bau? Welche Prozesse müssen definiert und gelebt werden, welche Kompetenzen müssen Informationsmanager:innen mitbringen? Höchste Zeit, ins Gespräch zu kommen!

arena DREHKREUZ REDAKTIONSSYSTEM

10. November, Halle C2,
10:00 – 16:00

Programmanager:
Sebastian Göttel, DERCOM

Warum verlassen sich so viele Technische Redaktionen auf Redaktionssysteme? Verändert sich dadurch die Arbeitsweise? Wenn ja, wie? Wie findet man das richtige System und was sollte man bei der Einführung beachten?

Der DERCOM liefert Ihnen gemeinsam mit anderen Redaktionssystemherstellern Antworten auf all diese Fragen.

Darüber hinaus enthalten die knackigen Vorträge professionell aufbereitetes Fachwissen über Grundlagen der Technischen Redaktion.

mt-g Your
medical translation
experts



**OUR
VISION**

**YOUR
FUTURE**



**CONSCIENTIOUS
SUPREMELY CAPABLE
PERSONAL**

telefon: +49 731 176397-0 • www.mt-g.com • info@mt-g.com

tekom Welcome Back Party

**Dienstag, 8. November, 18:45
Halle C1**

Tuesday, November 8, 18:45
Hall C1

Die tekom begrüßt Sie in Stuttgart!
tekom welcomes you to Stuttgart!

Feiern Sie mit uns.

Wir laden Sie herzlich dazu ein.

Treffen Sie Freunde und Kollegen, schließen Sie neue Kontakte oder tanzen Sie einfach durch die Nacht! Unser DJ wird sein Bestes geben, damit Sie in Schwung bleiben.

Come and celebrate with us!

Meet your friends, chat with your business partners or just dance the night away.

Our DJ will do his best to keep you in the groove!

Messebesucher:innen können an der Kasse vor Ort Tickets erwerben. Für Tagungsteilnehmer:innen ist der Eintritt, Snack und Getränke frei.

Trade fair visitors can purchase tickets at the on-site ticket office. Admission, snacks and drinks are free for conference participants.



Monday, November 7



Ludwigsburg Residence Palace and the world's largest pumpkin exhibition

Experience different worlds in one day? That is possible in Ludwigsburg. Immerse yourself in the Baroque era and experience the everyday life of the kings and dukes of the time. During the historical guided tour of the Ludwigsburg Residence Palace, you will be given an insight into the halls and rooms. In addition to stories about the buildings, architecture and art, you can expect excit-

ing stories about the personalities and splendid festivities of that era. After the pompous world of kings, the kingdom of the jungle awaits you. This year, the world's largest pumpkin exhibition will feature inhabitants of the rainforest such as orangutans and parrots. But also the world-famous characters of the Jungle Book Mogli and Baloo.

Date: Mon., November 7, 2022

Meeting Point: 12:45 p.m. at the main entrance of ICS (conference venue), bus transfer to Ludwigsburg

Duration: Approx. 3 hours, return by bus at 5:00 p.m. from Ludwigsburg to the ICS

Language: English

Price/person: 20,00 Euro, incl. VAT

Number of participants: 25 persons

Dienstag, 8. November



Datum: Di., 8. November 2022

Treffpunkt: am Haupteingang des ICS, Bustransfer zu Stuttgart Karlsplatz um 17:45 Uhr

Dauer: 70 Minuten, 19:45 Uhr Rückfahrt vom Karlsplatz zum ICS

Sprache: Deutsch

Preis/Person: 10,00 Euro inkl. MwSt.

Teilnehmerzahl: max. 25 Personen

tekom-Ehrenabend

Abendveranstaltung für die ehrenamtlich tätigen Mitglieder der tekom – nur mit Einladung!

Event for volunteer members of tekom – by invitation only!



Datum: Di., 8. November 2022

Beginn: 19:00

Ort: VIP Lounge im ICS

Blickwechsel

Stadtführung mal anders!

Seit einigen Jahren organisiert der Caritasverband für Stuttgart im Rahmen des Projekts „BLICKWECHSEL“ Stadtführungen. Das Besondere an diesen Führungen ist, dass sie von Menschen mit Behinderung organisiert und durchgeführt werden. Einzigartig an den Führungen ist die Erzählweise, die durch Anekdoten und Erfahrungen der Gästeführer:innen zu einem besonderen Erlebnis wird. Diese Führung ermöglicht es Ihnen, Stuttgart aus einer anderen Perspektive kennenzulernen.

Bei Buchung der Stadttouren bitten wir um Zahlung vor Ort an der Kasse.

If you book a city tour, please pay at the cash desk.

Wednesday, November 9

City Tour Esslingen

There is no way around Esslingen. Even in the Middle Ages, today's district town functioned as an important trade route and was known throughout Europe. Esslingen's history goes far back into the past, which is why there are countless interesting tales. Get to know the history in more detail and let yourself be impressed by the architectural and human sides of Esslingen.

Date: Wed., November 9, 2022

Meeting Point: 6:00 p.m. at the main entrance of ICS (conference venue), bus transfer to Esslingen, Marktplatz

Return: 8:30 p.m. bus transfer from Esslingen Marktplatz to ICS

Language: English

Price/person: 10,00 Euro incl. VAT



Tuesday, November 8 – Thursday, November 10

Business Meditation

Focused on living the day!

With Sat Nam Rasayan we learn to strengthen our mind and focus on the inside, on the power of silence.

We meditate with light exercises that accompany you into the day full of energy.

The right training for our mind, body and emotional resilience is crucial to cope with the ups and downs of life.

You can do the exercises in business clothes.

Coach: Andrea Wiedenmaier

*Sat Nam Yasayan Practioner / Healer
Kundalini Yoga teacher after Yogi Bhajan
Owner: Yoga im Hegau*



Room C8.1 OG

Tuesday	Wednesday	Thursday
12:15 – 12:45	12:15 – 12:45	13:15 – 13:45
	16:00 – 16:30	

Business Meditation

Fokussiert den Tag durchleben!

Mit Sat Nam Rasayan lernen wir unseren Mind zu stärken und fokussieren uns auf das Innere, auf die Kraft der Stille.

Wir meditieren mit leichten Übungen, die Sie energiegeladen in den Tag begleiten.

Das richtige Training für unseren Geist, Körper und unsere emotionale Belastbarkeit ist entscheidend, um mit den Höhen und Tiefen des Lebens fertigzuwerden.

Sie können die Übungen in Businesskleidung durchführen.

Trainerin: Andrea Wiedenmaier

*Sat Nam Yasayan Practioner / Healer
Kundalini Yoga Lehrerin nach Yogi Bhajan
Inhaberin: Yoga im Hegau*

International Networking Event

Mittwoch, 9. November, 18:45
in der Halle C1
im Erdgeschoss des ICS

Wednesday, November 9, 18:45
in Hall C1

Die tekomp-Jahrestagung ist ein internationaler Branchentreffpunkt mit und für Experten der Technischen Kommunikation weltweit. Dieser Abend ist eine ausgezeichnete Möglichkeit zum Netzwerken und um Informationen über alle Grenzen hinweg auszutauschen. Kommen Sie vorbei und treffen Sie unsere internationalen Teilnehmer in einem lockeren Rahmen.

Es wird laut!

Die tekomp All Star Band übernimmt wieder das Ruder und es wird gefeiert mit vielen bekannten Gesichtern auf der Bühne.

The tcworld conference is an international meeting point for experts and guest delegates from all over the world. This evening is an excellent opportunity for networking and information exchange across borders. Come and meet people from different countries and industries in an informal setting.

It's getting loud!

The tekomp All Star Band will take the wheel and rock the stage with many familiar faces.



Messebesucher:innen können an der Kasse vor Ort Tickets erwerben. Für Tagungsteilnehmer:innen ist der Eintritt, Snack und Getränke frei.

Trade fair visitors can purchase tickets at the on-site ticket office. Admission, snacks and drinks are free for conference participants.

Tagungsteilnahme

Adresse der Tagung

Messe Stuttgart
ICS Internationales Congresscenter Stuttgart
Messeplaza 1
70629 Stuttgart
www.messe-stuttgart.de

Tagungsbüro

Das Tagungsbüro befindet sich am Infocounter beim Haupteingang des ICS.

Anmeldung

tcworld GmbH
Rotebühlstraße 64
70178 Stuttgart
+49 711 65704-0
Online-Anmeldung:
<https://tagungen.tekom.de>
<https://jahrestagung.tekom.de/tickets>

Tagungsleitung

Dr. Michael Fritz
tcworld GmbH
Rotebühlstraße 64
70178 Stuttgart
m.fritz@tekom.de

Einlass und Öffnungszeiten

Einlass an allen 3 Tagen:
Ab 07:30 Uhr für Ausstellende, Referent:innen und Tagungsteilnehmer:innen

Ab 09:00 Uhr für Messebesucher:innen

Ab 07:30 Uhr stehen im Foyer kostenlos Kaffee/Tee bereit.

Öffnungszeiten:

Für Besucher:innen mit einem Messticket jeweils 09:00 bis 18:00 Uhr, bzw. am Donnerstag 09:00 bis 16:00 Uhr.

Für Ausstellende am Dienstag und Mittwoch 07:30 bis 18:30 Uhr, am Donnerstag ab 07:30 bis Abbauende um 24:00 Uhr.

Für Tagungsteilnehmer:innen ab 07:30 Uhr bis 18:00 Uhr.

Ausnahme Halle C1: wenn die Teilnehmer für eine der Abendveranstaltungen registriert sind bis 23:00 Uhr.

Info-Counter und Tagungsbüro

Wir sind für Sie da!

Montag: 18:00–20:00
Dienstag: 7:30–19:00
Mittwoch: 7:30–18:00
Donnerstag: 7:30–16:00

Workshops und Tutorials

Die Teilnahme an den Workshops ist im Preis inbegriffen. Jeder Teilnehmer kann maximal drei Workshops buchen. Je nach Workshop sind maximal 40 Teilnehmer zugelassen.

Auf Tafeln gegenüber dem Tagungsbüro hängen Teilnehmerlisten mit den Anmeldungen zu den Workshops aus. Wenn in den Workshops noch Plätze frei sind, ist das auf den Listen gekennzeichnet.

Hier können Sie sich vor Ort noch kurzfristig eintragen, soweit leere Plätze ausgewiesen sind.

Jeder Teilnehmer erhält für den Besuch eines Workshops eine individuelle Teilnahmebestätigung. Die Bestätigung können Sie aus Ihrem persönlichen Konto, das bei der Online-Registrierung erstellt wird, herunterladen.

An den Tutorials können Sie ohne Voranmeldung teilnehmen.

Kasse

Im Eingangsbereich befindet sich die Kasse. Hier können Tagungsteilnehmer, die sich kurzfristig angemeldet haben, ihre Rechnung begleichen, Gäste können eine Eintrittskarte zur Messe erwerben. Es werden EC-, Visa-, und Master-Karten akzeptiert.

Garderobe

Die Garderobe befindet sich im Erdgeschoss im Foyer C2. Diese ist kostenfrei.

Bus-Shuttle

Wir organisieren für Sie einen Shuttle-Service von ausgewählten Hotels zum ICS! Nähere Informationen: <https://jahrestagung.tekom.de/anreise-und-hotels/bus-shuttle>

Internet

Internetzugang/WLAN

In der Halle C2 bieten wir einen Coworking Space sponsored by lengoo mit Arbeitsplätzen und Internetzugang an.



WLAN steht im ganzen Haus für alle Teilnehmer der Tagung zur freien Verfügung.

Netzwerkname: tekom-for free

Ein Passwort wird nicht benötigt. Nachdem Sie die AGBs der Messe Stuttgart akzeptiert haben, erhalten Sie Zugang zum WLAN.

Aufzeichnungen

Die Aufzeichnungen der Fachvorträge und Tutorials stehen Tagungsteilnehmer:innen bis 3 Monate nach der Tagung zur Verfügung.

tekom-Service

Bücherverkauf

Das gesamte tekom-Publikationsprogramm kann am tekom-Bücherstand im Mittelfoyer eingesehen und bestellt werden. Der Versand erfolgt im Anschluss an die Tagung porto- und versandkostenfrei.

Job-Anzeigen

Suchen Sie einen neuen Job oder haben Sie als Arbeitgeber eine Stelle anzubieten? Wir veröffentlichen Ihre Anzeige! Bitte geben Sie diese am tekom-Stand im Mittelfoyer ab.

Leib und Seele

Essen und Getränke

Das Mittagessen sowie die Pausengetränke sind in der Tagungsteilnahme enthalten. Vegetarische und glutenfreie Gerichte werden angeboten.

Mittagessen gibt es am Dienstag und Mittwoch von 12:00 bis 15:00 sowie am Donnerstag von 12:30 bis 14:30.

Kaffee und Tee gibt es ab 7:30.

Kaffeepause im Foyer C1 wird gesponsert von Noxum GmbH.

Kaffeepause in Halle C2 wird gesponsert von TXTOmedia International B.V.

Bistro

Im Foyer befindet sich das Bistro. Hier erhalten Messebesucher ein attraktives Angebot an Speisen und Getränken.

Das Bistro ist am Dienstag und Mittwoch von 9:00 bis 18:00 geöffnet, am Donnerstag von 9:00 bis 15:30.

Im Foyer bietet ein Stand frischgepresste Fruchtsäfte an!

Generelles

Sprachen der Tagung

Die Tagungssprachen sind Deutsch und Englisch. Vorträge und Workshops mit englischem Titel werden auf Englisch gehalten.

Bild-/Tonaufnahmen

Tonband-, Videoaufnahmen und Fotografieren sind grundsätzlich nicht gestattet. Ausnahmen nur nach Rücksprache mit der Geschäftsführung der tcworld GmbH.

Wir weisen darauf hin, dass die tcworld GmbH als Veranstalter Foto- und Filmaufnahmen von der Veranstaltung zum Zweck der Dokumentation oder der Eigenveröffentlichung anfertigt. Es besteht daher die Möglichkeit, dass Sie auf Fotos und Filmaufnahmen erkennbar sind. Die Bild- und Filmaufnahmen werden zur Dokumentation der Veranstaltung dauerhaft aufbewahrt. Ausgewähltes Material wird für Berichts- und Werbezwecke in der ,tk', dem ,tc-world magazine', den Verbandswebsites, Newslettern und sozialen Medien wie Twitter, XING, LinkedIn, Facebook und YouTube verwendet.

Wenden Sie sich bitte umgehend an den Fotografen oder Kameramann, wenn Sie mit Foto- und Filmaufnahmen von sich nicht einverstanden sind.

Rechtsgrundlage für die Verarbeitung von Bildern und Videoaufzeichnungen ist das berechtigtere Interesse des Veranstalters gemäß Art. 6 Abs. 1 S. 1 lit. f DSGVO.

Interviews und Stellungnahmen werden nur mit Ihrer ausdrücklichen Zustimmung gemäß Art. 6 Abs. 1, S. 1 lit. a DSGVO veröffentlicht.

Participation

Conference Address

Messe Stuttgart
ICS Internationales Congresscenter Stuttgart
Messeplazza 1
70629 Stuttgart
www.messe-stuttgart.de

Conference Office

The conference office is located at the information desk close to the main entrance of ICS.

Registration

tcworld GmbH
Rotebühlstraße 64
70178 Stuttgart
+49 711 65704-0
anmeldung@tek.com.de
Online registration:
<https://conferences.tekom.de>

Conference Management

Dr. Michael Fritz
tcworld GmbH
Rotebühlstraße 64
70178 Stuttgart
m.fritz@tek.com.de

Entry and Opening hours

Conference entry on all 3 days:

- From 07:30 for exhibitors, speakers and conference participants
- From 09:00 for visitors to the fair

Coffee and tea will be offered from 7:30 on.

Opening hours:

- For visitors with a fair ticket from 09:00 to 18:00, and on Thursday from 09:00 to 16:00.
- For exhibitors on Tuesday and Wednesday from 07:30 to 18:30, on Thursday from 07:30 until the end of dismantling at 24:00.
- For conference participants from 07:30 to 18:00.

Exceptions Hall C1: if participants are registered for one of the evening events until the end of the event at around 23:00.

Info Counter and Conference Office

We are here for you!

Monday: 18:00–20:00
Tuesday: 7:30–19:00
Wednesday: 7:30–18:00
Thursday: 7:30–16:00

Workshops and Tutorials

Workshops are included in the conference fee. They must be booked in advance when registering.

Participants can choose up to three workshops on the registration form. The number of participants is limited to 40 per workshop.

Lists of workshop participants will be published on the bulletin board close to the conference office. Booking a workshop during the conference is only

possible if the workshop is not fully booked. In this case, just fill in your name in an empty space on the list of participants in the respective workshop.

After attending a workshop, each participant will receive an individual certificate of participation. You can download the confirmation from your personal account, which was created during online registration.

Tutorials can be attended without registration in advance.

Cash Desk

You will find the cash desk on the ground floor in the foyer area. Conference participants who have booked at short notice but not paid the conference fee yet can settle their bills here. Tickets for the tek.com fair can also be purchased here. EC Card, VISA and MasterCard are accepted.

Cloakroom

The cloakroom is located on the ground floor in foyer C2.

Shuttle Bus

A shuttle bus will be provided to ICS from various hotels in the area. Detailed information: <https://tcworldconference.tekom.de/arrival-and-accomodation/shuttle-service>

Internet

Internet Access / WiFi

In Hall C2 we offer a coworking space sponsored by lengoo with internet access.



WiFi is available for all conference participants all over the conference venue.

Network: tek.com-for free

You do not need a password. After accepting the general terms and conditions, you can use WiFi.

Recordings

Die Aufzeichnungen der Fachvorträge und Tutorials stehen Tagungsteilnehmer:innen bis 3 Monate nach der Tagung zur Verfügung.

tek.com Service

Job Postings

Are you looking for a new job or do you have one to offer? We can publish your posting! Please hand your posting in to the tek.com fair stand at the Middle Foyer.

Book Sale

The English-language tek.com publication program can be viewed and ordered at the tek.com book booth in the middle foyer. It will be sent free of postage and shipping costs after the conference.

Body and Soul

Food and Beverages

Lunch and refreshments are included in the conference fee. Vegetarian and gluten-free dishes are offered.

Lunch is available Tuesday and Wednesday from 12:00 to 15:00 and Thursday from 12:30 to 14:30.

Coffee and tea will be offered from 7:30 on.

Coffee in Foyer C1 is

sponsored by Noxum GmbH.

Coffee in Hall C2 is sponsored by

TXTOmedia International B.V.

Bistro

At the Foyer you will find the bistro. The bistro offers delicious snacks and drinks.

It is open Tuesday and Wednesday from 9:00 to 18:00, and on Thursday from 9:00 to 15:30.

At the Foyer freshly squeezed fruit juice will be offered at a stand!

General Information

Conference Languages

The conference languages are German and English. Presentations and workshops with English titles are held in English.

Pictures and Audio/Video Recordings

Tape recordings, video recordings and photographs are strictly prohibited. Exceptions must be discussed with conference management beforehand.

We would like to inform you that tcworld takes pictures of the event for purposes of documentation and publicity. It is therefore possible that you may be recognizable in pictures. The pictures and video recordings are kept permanently for the documentation of the event. Selected material will be used for reporting and promotion purposes in 'tk', tcworld magazine, the association websites, newsletters and social media such as Twitter, XING, LinkedIn, Facebook and YouTube.

Please approach the photographer or cameraman directly if you do not wish to be photographed or filmed.

The legal basis for processing pictures and video recordings is the legitimate interest of the Organizer pursuant to GDPR Article 6 (1) 1 f.

Interviews and statements will only be recorded and published with your express consent pursuant to GDPR Article 6 (1) 1 a.

Smart Techdoc Solution

**Browserbasiertes Redaktionssystem als
SaaS für kleine bis mittlere Redaktionen!**

APIs

HelpDesk

Übersetzungsmanagement

Workflows und Kanban-Boards

Kataloge und Datenblätter

InDesign & Excel Add-In

Sprachprüfung

**Überzeugen Sie sich selbst am Noxum Stand!
Halle C2 / Stand 2A60**

The logo for Noxum, featuring the word "noxum" in a lowercase, bold, sans-serif font. The letter 'o' is stylized with a white arrow pointing upwards and to the right, suggesting a cycle or a process.

Die tekom-Jahrestagung für Studierende



Ansprechpartner für Studierende:
Stela Garic
s.garic@tekomp.de

Stellenmarkt

Informieren Sie sich über offene Stellen für Berufseinstieg, Praktika und Abschlussarbeiten.

Alle Infos dazu finden Sie auf dem careerHUB in der Messehalle C2.

Junge Technische Redakteure tauschen sich aus

Mittwoch, 9.11., 10:00 Uhr bis 14:20 auf der Präsentationsfläche des careerHUB.

Im Mittelpunkt dieser interaktiven Veranstaltungen stehen interessante Themen aus dem Studium und den ersten Berufsjahren in der Technischen Kommunikation.



Impressum

tcworld GmbH
Rotebühlstraße 64
70178 Stuttgart
+49 711 65704-0
Fax +49 711 65704-99

Geschäftsführer
Dr. Michael Fritz

Bildnachweis
Titel: Thomas Henschke
S. 14/15: KD Busch
S. 25: Gregor Schäfer
S. 29: Krystian Nawrocki iStock (gelber Fond), KD Busch (DJ), Roman Hermann (unten)
S. 30: Staatliche Schlösser und Gärten Baden-Württemberg, Ralf Cohen (links oben), Tourismus & Events Ludwigsburg, Benjamin Stollenberg (rechts oben), Andrea Dikel (links unten), Alex Slobodkin (rechts unten)
S. 31: Esslinger Stadtmarketing & Tourismus GmbH (oben), istockphoto (unten)
S. 32: Gregor Schäfer
S. 35: Leif-Hendrik Piechowski, Steve Debenport iStock, ismagilov iStock

Entwurf und Grafik
Thomas Henschke
www.k-werkstatt.de

Lektorat und Satz
Elisabeth Gräfe
www.fraugraefe.de

Tagungsbeirat

Auch, Heike, ETAS GmbH, Stuttgart;
Bollen, Anton, TechSmith Corporation, Berlin;
Fritz, Michael, tcworld GmbH, Stuttgart;
Haibach Frank, Stiebel Eltron, Holzminden;
Leicht, Jerome, Bosch Thermotechnik GmbH, Wernau;
Leifeld, Michael, ThyssenKrupp Industrial Solutions GmbH, Beckum;
Luther, Axel, SAP SE, Walldorf; Göttel, Sebastian, Quanos Content Solutions GmbH, Nürnberg;
Schmidt, Jörg, RWS München;
Prof. Dr. Schmitz, Klaus-Dirk, TH Köln;
Prof. Schober, Martin, HS Karlsruhe – Technik und Wirtschaft; Trepzik, Mirko, Bernina International AG, Uzwil; Prof. Dr. Villiger, Claudia, HS Hannover; Weber, Kai, SimCorp GmbH, Frankfurt; Zeisberg, Sandra, 1&1 Telecommunication SE, Karlsruhe;
Prof. Dr. Ziegler, Wolfgang, HS Karlsruhe – Technik und Wirtschaft; Zivkovic, Aleksandra, Berlin.